

A Monsieur H. VACHOT.



# BOUCHARD D'AVESNES

Grand opéra en 5 Actes et 7 tableaux

paroles de

**H. VAN PEENE**

Musique de

**CH. MIRY.**

Partition PIANO et chant  
arrangée par

**H. WAELPUT**

*Prix net: 20 francs.*

**J. B. KATTO.**

Editeur et Fournisseur de Musique de la Cour de  
S.A.R. Monseigneur le Duc-Régnant de Saxe-Cobourg et Gotha.

PARIS.

AMSTERDAM.

BRUXELLES:

Rue des Saints Pères, 17.

CHEZ M. BRIX VON WAHLBERG.

Galerie du Roi, 10.

Propriété pour tout pays.

## ACTE III.

Le théâtre représente la grande salle de réception. Au fond une galerie avec un grand escalier au milieu. Portes latérales, ameublement du style.

## N° 11. ENTR'ACTE, SCÈNE ET ROMANCE.

All<sup>o</sup> agitato (♩=126).

PIANO. *ff*

8<sup>o</sup>

*pp*

BOUCHARD (assis à droite)

Per du, des ho no ré.

*pp*

## BOUCHARD (se levant)

Andante.

RÉGNIER (qui se tenait au fond à gauche s'approchant) c'est toi, mon vieil a-mi. Que je souffre!

peut être.

RÉGNIER  
Ô mon maître! ta douleur est la mienne. hé-las! je souffre aussi

BOUCHARD

Andantino

Toi qui pris soin de mon jeune âge,

*pp*

qui de puis cet ins-tant ne me quit-tas ja-mais.

*f dim.*

mon fi-dè-le Ré-quier, ô toi qui me con-nais, ne ma-ban-dou-ne

*Più mosso*

## RÉGNIER.

*rall.*

pas quand je perds le cou-ra-ge Ah! que dis tu? quel ex-cès de mal-

*rall.*

-heur fait qu'aujourd'hui tu dou-tes de mon cœur?

*con espres.*

Andant<sup>no</sup> sostenuto (♩=72)

Lors-que ja-dis sur ta tê-te si chère vint s'a-char-

*p*

-ner le sort éra-el. Lors-que sur toi tom-bè-rent la mi-

*pp* *mf* *cres.* *cen.*

-se-re et le cour-roux le cour-roux de l'É-ter-nel

*do.* *f*



*dolce*

Pour a doucir les maux que Dieu fit naître et censo-ler tant de dou-

- leur, Deux bras sou-vaient pour te presser mon maî-tre, sur l'humble sein de ton

vieux ser-vi-teur Deux bras sou-vaient pour te presser mon maî-tre

sur l'humble sein de ton vieux ser-vi-teur.

que Tou-ra-gan, dé-chai-

- né par l'en - vi - e, En ses flancs por - te le tré - pas

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

a - - - vec fier - té dé - fi - ons sa fu - ri - - e,

*pp* *mf* *cres.* *cen - do*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte). There are also performance instructions: *cres.* (crescendo) and *cen - do* (crescendo). The piano accompaniment has a more complex texture with sixteenth notes in the right hand.

Et le dan - ger le dan - ger ne vien - dra pas.

*f*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *f* (forte). The piano accompaniment features a strong rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

Lors - que le ciel par - donne à ta souf - fran - - ce

*p*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment features a more melodic and harmonic texture with sustained chords and moving lines.

Pour - quoi ce tron - ble de ton cœur? Ah! viens cher - cher le

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with chords and moving lines in both hands, supporting the vocal melody.

cal - me et les pé - ran - ce, sur l'humble sein de ton vieux ser - vi -

- teur. Ah! viens cher - cher le calme et les pé - ran - ce

*cres*

sur l'humble sein de ton vieux ser - vi - teur.

*p* *Var. 2* *mf*

BOUCHARD.

*ff* **Allegro**

E - cou te, Un seul espoir me

res - te; de cet te bal la - de fu - nes - te va trou ver sans re - tard le chan teur o - di -

*p* *Récit*

- eux, dis - lui que je veux seul lui par

*ff* *8°*

(*RÉGNIER sort par le fond.*)

- ler en ces lieux va vi - te!

*8°* *8°* *p* *cres*

N°12. DUO.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩=108)

PIANO.

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with slurs and accidentals, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *cres*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *dim.*

MARGUERITE (entrant par la porte de gauche)

First system of Marguerite's vocal entry. The vocal line begins with the lyrics "In-qui-ète de ta souffrance, De nos hôtes j'ai fui l'impor-". The piano accompaniment is marked *pp*.

Second system of Marguerite's vocal entry. The vocal line continues with the lyrics "-tu-ne pré-sen-ce, et je vo-le vers toi, mon é-poux, mon ami. Grand Dieu!". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Più lento

Third system of Marguerite's vocal entry, marked *Più lento*. The vocal line has the lyrics "pour quoi me re-gar-der ain-si? tu souffres donc tou-jours? tu". The piano accompaniment features long, sustained notes in the right hand and chords in the left hand, marked *pp* *suivez*.

## BOUCHARD

sont-ils donc tou-jours? Cher an-ge de ma vi-e é-toi-le qui luit

seu-le en ma nuit obs-cur-ci-e, Ah! combien je t'ad-mi-re! heureux comme autre-

fois ah! que je gou-te en-cor, un bon-heur ou j'as-pi-re, peut être, hé-

## MARGUERITE.

las! pour la der-mière fois! ô Ciel! ô Ciel! que veux tu

## BOUCHARD.

di-re? ô Ciel! ô Ciel! que veux tu di-re? De ce Seigneur A

## MARGUERITE

lain, de ce prêtre man - dit tu viens d'entendre, hélas! le récit ef froy - a - ble . . . . . A

## BOUCHARD.

che - ve. Il n'est plus, mais, ô sort inex - o - ra - ble! Je

suis plus mal heu - reux que lui

Sur ma route au bon heur fer - mée,

*Andante cantabile* (♩=72)

Triste et de ron ces par - se - mé e Tu mapparus, ma bien ai - mé e.



et les - poir vint luire à mon cœur

MARGUERITE.

*dolce* Jap - pa - rus, moi, ta bien ai - mé - e et les - poir vint

*dolce* Tu map - pa - rus ma bien ai - mé - e, et les - poir vint

luire à ton

luire à mon

**Allegro con brio** (♩=138.)

cœur

cœur

*mf* *cres.*



BOUCHARD.

Pour

cen - do

*f* *p*

toi, ce les te cré a tu re, je bru lai du ne flam me

pu re et pour tant je de vins par 8<sup>e</sup>ju re à mes de

*f*

rall

MARGUERITE.

voirs, à mon hon neur. ô Ciel!

*mf*

toi mon E poux, par ju re à tes de

*f* *mf*

BOUCHARD.

vois, à ton hon - neur! Margue - rite, ah! je - ten con -

8° loco f pp

MARGUERITE.

ju - re, ne me fais pas dans mon mal - heur. Moi, moi te

f

fuir, lors - que je tai - me? Plus tôt mou -

8°

rir à lins - tant mé - me.

8° p

*con espres:*

con espres:

## Allegro Assai (♩=144)

Bon - heur su - prême! a - mour ex - trême en

Bon - heur su - prême! a - mour ex - trême en

*pp* *amoroso*

ton pou - voir est son es - poir sous ton e -

8<sup>o</sup> ton pou - voir est mon es - poir sous ton e - loco.

gi - de quand Dieu le guide, Il peut en - cor bra -

8<sup>o</sup> gi - de quand Dieu me guide, Je puis en - cor bra -

ver le sort, Sous ton é - gi - de quand Dieu le

8<sup>o</sup> ver le sort. sous ton é - gi - de quand Dieu le

*rall.**Tempo 1°*

gui - de il peut en - cor bra - ver le sort Bon -  
 gui - de je puis en - cor bra - ver le sort Bon -

*8°* *suivez.*

heur su - prême! a - mour ex - trême en ton pou -  
 heur su - prême! a - mour ex - trême en ton pou -

*8°*

- voir est son es - poir. Sous ton é - gi - de quand  
 - voir est mon es - poir sous ton é - gi - de quand

*8°*

Dieu le gui - de, il peut en - cor bra - ver braver le sort.  
 Dieu me gui - de, il peut en - cor bra - ver braver le sort.

*8°* *res - cen - do* *f* *ff*

Eh! bien, e - cou - te moi,

fem - - - me que j'ai trom - pé - - e, fleur

du prin - temps que lo - ra - ge a frap - pé - - e, si j'éte di -

*Récit*

sais: dans mon cœur depuis long temps a breu vé de souf fran, ce sans un jour de re -

pos, sans un jour des - pé - ran - ce, Un cou - pa - ble transport a je

te le malheur, Puis, si je te di - sais : le mon de qui m'ac -

*ff*

ca - ble de son cœur - roux, de sa haine im - pla - ca - ble, ma mau dit.

*Maestoso*

MARGUERITE.

Ah! peut être ans - si me mau di - rais-tu com me <sup>8<sup>e</sup></sup> lui! Te mau -

*mf* *cres* *mf*

re, lors - que je tai - me? plu - tôt mourir a l'instant

*mf*

mê - me

*f* *p con espress*

Tempo 1°

Bon - heur su - prême! a - mour ex - trême en

Bon - heur <sup>8°</sup> su - prême! a - mour ex - trême en

*pp* *amoroso*

ton pou - voir est son es - poir sous ton é -

ton pou - voir est mon es - poir sous ton é -

<sup>8°</sup>

gi - de quand Dieu le gui - de il peut en - cor bra - ver le

<sup>8°</sup> gi - de quand Dieu me gui - de je puis en - cor bra - ver le

sort sous ton é - gi - de quand Dieu le gui - de <sup>rall.</sup> il peut en -

sort <sup>loco</sup> sous ton é - gi <sup>8°</sup> de quand Dieu me gui - de je puis en -

*subex.*



Tempo 1°

cor bra-ver le sort Bon-heur su-prê-me'a-

cor bra-ver le sort Bon-heur su-prê-me'a-

mour ex-treme en ton pou-voir est son es-

mour ex-treme en ton pou-voir est mon es-

poir. Sous ton e-gi-de quand Dieu le gui-de il

poir. Sous ton e-gi-de quand bien 8° me gui-de je

peut en-cor bra-ver bra-ver le!

puis en-cor bra-ver bra-ver le



**Fu mosso.**

sort Il peut en - cor bra - ver le

sort. Je puis en - cor bra - ver le

8<sup>e</sup> - - - - -

*ff*

sort. Il peut en - cor bra - ver le

sort. Je puis en - cor bra - ver le

8<sup>e</sup> - - - - - loco

sort.

sort.

8<sup>e</sup> - - - - -

## N°13. Récit et Grande Marche avec Chœur.

Tempo di Marcia (♩=108) (On entend une marche guerrière.)

PIANO.

pp

BOUCHARD.

Quelle est cette marche guerrière?

MARGUERITE.

ce sont des chevaliers, portant lance et ban-

- nière, qui viennent pleins d'ardeur dans un brillant tour-

MARGUERITE.

- noi défier ta valeur,

D'une échappe de souve-

BOUCHARD.

à moi pareil honneur!

p

nan - ce, que mes mains ont bro - dée aux jours de ton ab - sen - ce,

viens te pa - rer et tu se - ras vain - queur

*cres - cendo* *f*

### MARCHE.

(ROGER, REGNIER, *les Seigneurs et les Dames, des pages portant les bannières des chevaliers des Hérants, sonneurs de trompe, arbitres, gardes, entrent par la galerie du fond.*)

PIANO. *ff*

8<sup>o</sup> 6 6 6 6

pp

**CHŒUR**

1<sup>ers</sup> SOPRANI.  
 quand va briller la lan - ce au bruit des ac cens bel - li - queux, bel - li - queux,

2<sup>es</sup> SOPRANI.  
 quand va bril - ler la lan - - ce au bruit des ac cens bel - li - queux, bel - li - queux,

3<sup>es</sup> TENORS.  
 quand va bril - ler la lan - - ce au bruit des ac cens bel - li - queux, bel - li - queux,

BASSES.  
 quand etc

p cres ff

quand le guerrier sa - van - ce brû - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di eux, son

quand le guerrier sa - van - ce brû - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di eux, son

quand le guerrier sa - van - ce brû - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di eux, son

*p* *cres* *ff*

coeur ra - vi s'é - lan - ce Et rêve un des - tin glo - ri

coeur ra - vi s'é - lan - ce Et rêve un des - tin glo - ri -

coeur ra - vi s'é - lan - ce Et rêve un des - tin glo - ri -

coeur ra - vi ra - vi s'élance Et rêve un des - tin glo - ri -

8<sup>e</sup> 8<sup>e</sup>

CHŒUR.

- eux. Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel li -

- eux. Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel li -

- eux. Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel li -

8<sup>o</sup>

CHŒUR.

- queux, bel li-queux, quand le guerrier s'a - van - ce brû - lant d'un es -

- queux, bel li-queux, quand le guerrier s'a - van - ce brû - lant d'un es -

- queux, bel li-queux, quand le guerrier s'a - van - ce brû - lant d'un es -

8<sup>o</sup> loco 8<sup>o</sup>

CHŒUR.

-poir ra-di-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

-poir ra-di-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

-poir ra-di-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

8°

CHŒUR.

-tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

-tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

-tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi s'é-lance et rêve un des

8°

CHŒUR.

tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi sé-lan-ce son

tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi sé-lan-ce son

tin glo-ri-eux, son cœur ra-vi sé-lan-ce son

8<sup>e</sup>

CHŒUR.

cœur ra-vi sé-lan-ce et rêve un des-tin glo-ri-eux.

cœur ra-vi sé-lan-ce et rêve un des-tin glo-ri-eux.

cœur ra-vi sé-lan-ce et rêve un des-tin glo-ri-eux.

cœur ra-vi sé-lan-ce et rêve un des-tin glo-ri-eux.

8<sup>e</sup>



CHŒUR.

*pp*

Jours de gloire et d'a-mour où la vail-lan-ce et la ten-

Jours de gloire et d'amour où la vail-lance et la ten--

Jours de gloire et d'a-mour où la vail-lan-ce et la ten--

Jours de gloire et d'a-mour où la vail-lance et la ten--

*pp*

CHŒUR.

- dres - - se vont bien tôt tour à tour cueil-lir la

dres - - se vont bien tôt tour à tour cueil-lir la

- dres - - se vont bien tôt tour à tour cueil-lir la

- ete

*f*

CHŒUR.

pal - me de prou - es - se; ou le ga lant guer - -

pal - me de prou - es - se; ou le ga - lant guer - -

pal - me de prou - es - se; ou le ga - lant guer - -

mf

mf

CHŒUR.

- rier au doux sou - ri - re de sa da - - me,

- rier au doux sou - ri - - re de sa da - - me,

- rier au doux sou - ri - - re de sa da - - me,

mf

Sent dans son cœur si fier brû - ler brû - ler u - ne nou - vel - le

Sent dans son cœur si fier brû - ler brû - ler u - ne nou - vel - le

Sent dans son cœur si fier brû - ler brû - ler u - ne nou - vel - le

*Tempo 1<sup>o</sup>*

flam - me. son cœur ra - vi s'é - lan - ce Et

flam - me. son cœur ra - vi s'é - lan - ce Et

flam - me. son cœur ra - vi s'é - lan - ce Et

flam - me. son cœur ra - vi s'é - lan - ce Et

CHŒUR.

rêve un des tin glo - ri - eux. quand va briller la lan - ce au

rêve un des tin glo - ri - eux. quand va briller la lan - ce au

rêve un des tin glo - ri - eux. quand va briller la lan - ce au

rêve etc

8<sup>o</sup>

CHŒUR.

bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux, quand le guerrier sa -

bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux, quand le guerrier sa -

bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux, quand le guerrier sa -

8<sup>2</sup> loco

CHŒUR.

- van - ce ra - vi dun es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi se -

- van - ce ra - vi dun es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi se -

- van - ce ra - vi dun es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi se -

8°

CHŒUR.

- lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi se -

- lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi se -

- lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi se -

8°

CHŒUR.

lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi s'é -

lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi s'é -

lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son cœur ra - vi s'é -

8<sup>e</sup>

CHŒUR.

lan - ce son cœur ra vi s'é - lan ce et rêve un des tin glo ri - eux

lan - ce son cœur ra vi s'é - lan ce et rêve un des tin glo ri - eux.

lan - ce son cœur ra vi s'é - lan ce et rêve un des tin glo ri - eux.

8<sup>e</sup>

*pp* Meno mosso.

CHOEUR.

0 des tin! sois-moi pros - pé - - re que mon bras comme na que - - re

0 des tin! sois-moi pros - pé - - re que mon bras comme na que - - re

0 des tin! sois-moi pros - pé - - re que mon bras comme na que - - re

du tour noi soit le vain queur pour la mour et pour l'honneur et pr l'hon neur

du tour noi soit le vain queur pour la mour et pour l'honneur et pr l'hon neur

du tour noi soit le vain queur pour la mour et pour l'honneur et pr l'hon neur

l'honneur et pour l'honneur

CHŒUR

O des-tin! sois moi pros-pe-re, que mon bras comme na-

O des-tin! sois moi pros-pe-re, que mon bras comme na-

O des-tin! sois moi pros-pe-re, que mon bras comme na-

etr

*P* *f* *P*

Detailed description: This system contains the first three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The lyrics are 'O des-tin! sois moi pros-pe-re, que mon bras comme na-'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamic markings include piano (*P*), forte (*f*), and piano (*P*).

CHŒUR

- que-re, du tour-noi soit le vain-queur pour la-

- que-re, du tour-noi soit le vain-queur pour la-

- que-re, du tour-noi soit le vain-queur pour la-

*8°* *cres*

Detailed description: This system contains the next three vocal staves and the piano accompaniment. The vocal parts continue with the lyrics '- que-re, du tour-noi soit le vain-queur pour la-'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *cres* (crescendo) is present in the piano part. An *8°* marking is also visible above the piano staff.



CHŒUR.

- mour pour la mour et pour l'honneur et pour l'honneur. Bra vant et la force et l'au -  
 - mour pour la mour et pour l'honneur et pour l'honneur. Bra vant et la force et l'au -  
 - mour pour la mour et pour l'honneur et pour l'honneur. Bra vant et la force et l'au -  
 - mour pour la mour et pour l'honneur et pour l'honneur. Bra vant et la force et l'au -

Musical notation includes dynamic markings *f*, *ff*, and triplet markings (3). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Musical notation for the piano accompaniment, showing the 8<sup>e</sup> and 8<sup>e</sup> degrees. It includes dynamic markings *f* and *ff*.

CHŒUR.

- da - ce des com bat tants, à l'ins tant qu'on cède de la pla - ce aux plus vail lants. Al - -  
 - da - ce des com bat tants, à l'ins tant qu'on cède de la pla - ce aux plus vail lants. Al - -  
 - da - ce des com bat tants, à l'ins tant qu'on cède de la pla - ce aux plus vail lants. Al - -

Musical notation includes triplet markings (3) and dynamic markings *f* and *ff*.

Musical notation for the piano accompaniment, showing the 8<sup>e</sup> and 8<sup>e</sup> degrees. It includes dynamic markings *f* and *ff*.

CHŒUR.

- lons, mar - chons et com.bat.tons al - lons mar.chons et com.bat.tons

- lons, mar - chons et com.bat.tons al - lons mar.chons et com.bat.tons

- lons, mar.chons et com.bat.tons al - lons mar.chons et com.bat.tons

8<sup>o</sup>

CHŒUR.

*p* O des - tin! sois-moi pros - pe - re, que mon bras com - me na -

*p* O des - tin! sois-moi pros - pe - re, que mon bras com - me na -

*p* O des - tin! sois-moi pros - pe - re, que mon bras com - me na -

*p* *f* *p*

CHŒUR.

gue - - re du tour noi soit le vain-queur pour la -  
 gue - - re du tour noi soit le vain-queur pour la -  
 gue - - re du tour noi soit le vain-queur pour la -

8°

8°

*f* *mf* *cres*

UNSEUL.

- mour pour l'amour et pour l'honneur et pour l'hon-neur. Quand va bril-ler la  
 - mour pour la mouret pour l'honneur et pour l'hon-neur. Quand va bril-ler la  
 - mour pour la mouret pour l'honneur et pour l'hon-neur. Quand va bril-ler la

*f* *ff* *Tempo 1°*

8°

*f* *ff* *loco*

CHŒUR.

lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, Quand le guerrier s'a - van - ce, Bru

lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, Quand le guerrier s'a - van - ce, Bru

lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, Quand le guerrier s'a - van - ce, Bru

Piano accompaniment with triplets and eighth notes.

CHŒUR.

lant d'un es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi sé - lan - ce et

lant d'un es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi sé - lan - ce et

lant d'un es - poir ra - di - eux, son cœur ra - vi sé - lan - ce et

Piano accompaniment with triplets, eighth notes, and a 'loco' section.

CHŒUR.

rêve un des - tin un des - tin glo - ri - eux glo - ri -

rêve un des - tin un des - tin glo - ri - eux glo - ri -

rêve un des - tin un des - tin glo - ri - eux glo - ri -

CHŒUR.

- eux

- eux

- eux

- eux un des - tin glo - ri - eux.

*pp*

CHŒUR.

*p* Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux,  
*p* Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux,  
*p* Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux,  
*p* Quand va briller la lan - ce au bruit des accents bel - li - queux, bel - li - queux,

*p* *cres* *ff*

CHŒUR.

*p* quand le guerrier sa - van - ce Bru - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di - eux, son  
*p* quand le guerrier sa - van - ce Bru - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di - eux, son  
*p* quand le guerrier sa - van - ce, Bru - lant d'un espoir ra - di - eux, ra - di - eux, son

*p* *cres* *ff*

CHŒUR.

cœur ravi s'élan - ce Et rêve un des tin glo - ri - eux

cœur ravi s'élan - ce Et rêve un des tin glo - ri - eux

cœur ravi s'élan - ce Et rêve un des tin glo - ri - eux

cœur ravi ——— ravi s'élan ce Et rêve un des tin glo - ri - eux.

8<sup>o</sup> 8<sup>o</sup>

CHŒUR.

Quand va bril.ler la lan - ce au bruit des ac.cens bel li.queux, bel li.queux,

Quand va bril.ler la lan - ce au bruit des ac.cens bel li.queux, bel li.queux,

Quand va bril.ler la lan - ce au bruit des ac.cens bel li.queux, bel li.queux,

Quand etc.:

3 8<sup>o</sup> 3

CHEUR.

Quand le guerrier s'avance brûlant d'un espoir radi-

Quand le guerrier s'avance brûlant d'un espoir radi-

Quand le guerrier s'avance brûlant d'un espoir radi-

CHEUR.

-eux, son cœur ravi se lance et rêve un destin glorieux son

-eux, son cœur ravi se lance et rêve un destin glorieux son

-eux, son cœur ravi se lance et rêve un destin glorieux son



CHŒUR.

cœur ra - vi sé - lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son

cœur ra - vi sé - lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son

cœur ra - vi sé - lance et rêve un des - tin glo - ri - eux, son

8°

CHŒUR.

cœur ra - vi sé - lan - ce son cœur ra - vi sé - lan - ce et

cœur ra - vi sé - lan - ce son cœur ra - vi sé - lan - ce et

cœur ra - vi sé - lan - ce son cœur ra - vi sé - lan - ce et

8°

Piu mosso

CHŒUR.

rêve un des tin glo ri eux, son cœur ra vi sé lan

rêve un des tin glo ri eux, son cœur ra vi sé lan

rêve un des tin glo ri eux, son cœur ra vi sé lan

CHŒUR.

- ce et rêve un des tin glo ri eux et rêve un des

- ce et rêve un des tin glo ri eux et rêve un des

- ce et rêve un des tin glo ri eux et rêve un des

CHŒUR.

tin glo-ri-eux et rêve un des-

tin glo-ri-eux et rêve un des-

tin glo-ri-eux et rêve un des-

8°

CHŒUR.

tin un destin glo-ri-eux.

tin un destin glo-ri-eux.

tin, un destin glo-ri-eux.

8²

## N°14. FINAL.

Maestoso.

Boucharde

De tant d'hon - neur, de tant de cour - toi - si - e, il - lus - tre - che - va -

PIANO

*ff*

*p*

8°

- liers, mon cœur vous re - mer - ci - e. An - tour - noi, j'o - serai de fier vo - tre

8°

*sf*

bras. Par - tons et mar - chons aux com - bats

*p*

*f*

8°

Mouv<sup>t</sup> de la Marche

*ff*

## JEANNE (entrant par la droite avec sa suite)

Ar - rê - tez! plus de fê - te et plus da - mour cou -

Récit *fp*

## MARGUERITE.

O Ciel!

## JEANNE.

pa - ble Fil - le de Bau dou - in, frè - ms - sez de ter -

*f* *fp*

- reur. Je sais tout. Le chanteur vient de me dé - voi - ler.

*f*

un se - cret ef - froy - a - ble. qui fait courber mon front sous l'op -

*pp*

JEANNE.  
 probre et Thor-reur (*à part*) Cet é-poux que le re-mords as.

BOUCHARD.  
 qu'en-tends je?

REGNIER.  
 (*à part*)  
 qu'en-tends je?

sie-ge, Ja-dis par un a-mour per-fide et sa-cri-

le-ge a su tromper ton cœur Je le sais

MARGUERITE.

JEANNE  
 Je le sais! mais Je l'ai-me l'ai-

The musical score is written for voice and piano. It consists of several systems of staves. The vocal parts are written in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 7/8. The lyrics are in French. The score includes dynamic markings such as *ff*, *p*, and *f*. There are also performance instructions like *à part* and *Je le sais*.

- mer est un blas - phê - me; il est maudit par la terre et le

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'mer' followed by eighth notes for 'est un blas-phê-me; il est maudit par la terre et le'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

MARGUERITE.

ciel. Je le sais, mais je lai - - -

The second system is for Marguerite. The vocal line starts with a half note 'ciel.' followed by eighth notes for 'Je le sais, mais je lai - - -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and a fermata over the final note of the vocal line.

BOUCHARD. JEANNE. (*déroulant un parchemin*)

- me. Mar - que - ri - te, mer - ci! Lins - tant est so - len - -

The third system features two vocal lines and piano accompaniment. Bouchard's part starts with a half note '- me. Mar-que-ri-te, mer-ci!' followed by eighth notes. Jeanne's part starts with a half note 'Lins-tant est so-len-' followed by eighth notes. The piano accompaniment has a steady eighth-note rhythm.

- nel. Vous vous ce terrible a - na - thê - me; ex - com - mu - ni -

The final system shows the vocal line continuing with a half note '- nel. Vous vous ce terrible a-na-thê-me; ex-com-mu-ni-'. The piano accompaniment features a dynamic marking 'fp' (fortissimo) and a crescendo leading to a 'sf' (sforzando) marking.

MARGUERITE.

All<sup>o</sup> agitato.

JEANNE.

que m'im - por.te, que m'im.por.te. Je lai -

ROGER.

SOPRANI.

TENORS

BASSES.

CHEUR.

Ciel!

Ciel!

Ciel!

Ciel!

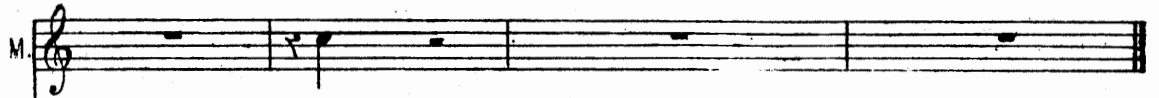
JEANNE.

me! C'en est trop, mal heu.reu.se, et puis que ton ar.deur ne s'é.teint pas en.

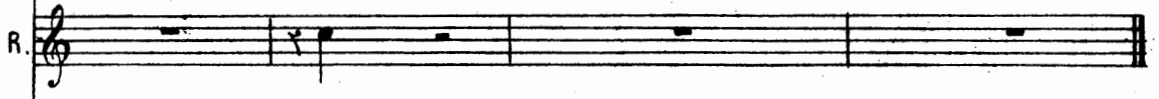
co.re de.vant ton dés.hon.neur, cet é.poux qui test cher, ap.prends à le con.

cen - do

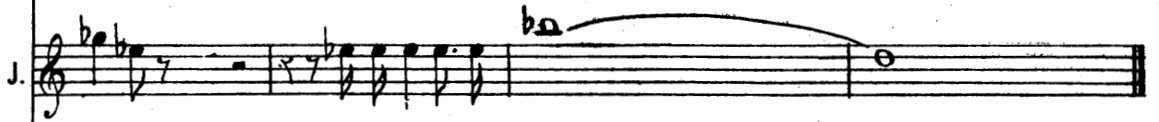


M. 

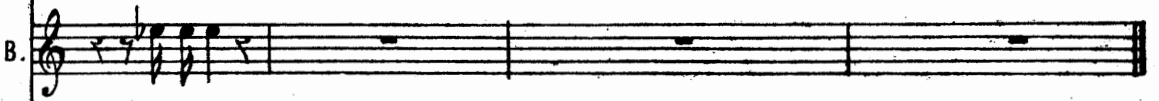
Ciel!

R. 

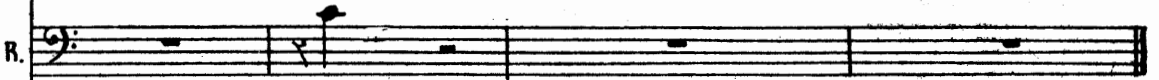
Ciel!

J. 

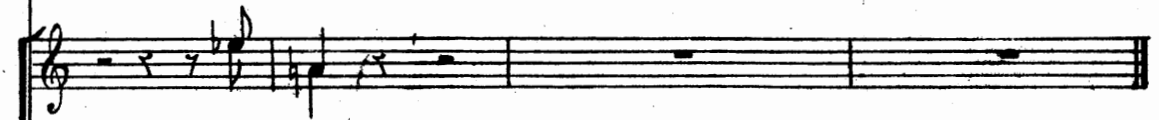
naître. Cet époux cestun pré \_\_\_\_\_

B. 

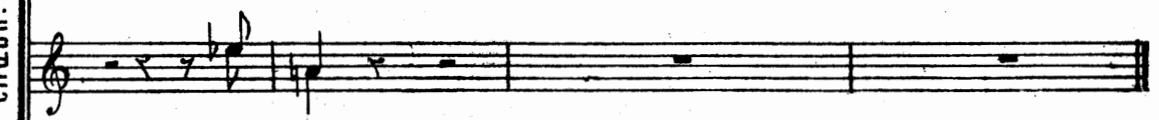
arrêtez!

R. 

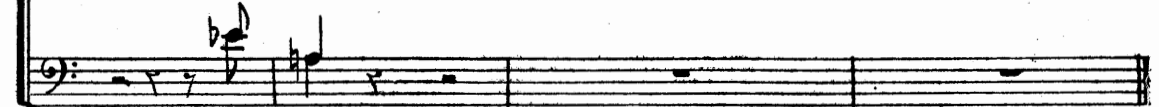
Ciel!



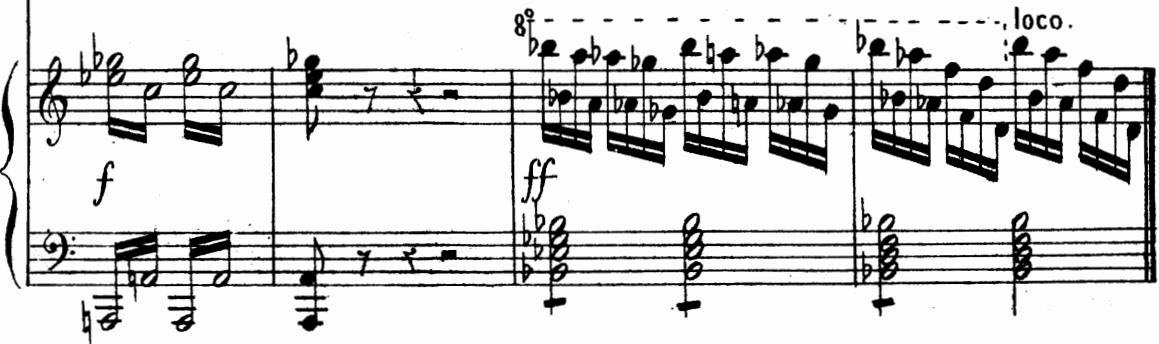
Eh! bien?



Eh! bien?



Eh! bien?



All<sup>o</sup> agitato (♩=132)

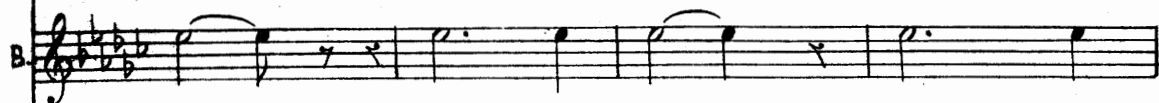
Ah! O dou - leur! ô souf - fran - ce! ah! fais loin de mes



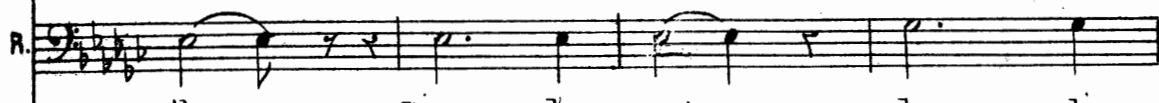
Ah! Quel af - front! quelle of - fen - se! oui son crime o - di -



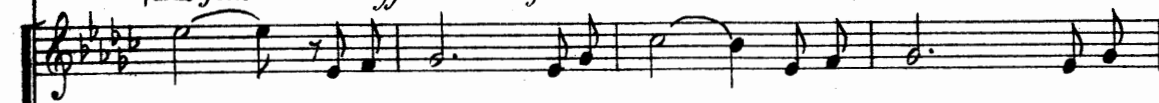
- tre! Quel af - front! quelle of - fen - se! pour ton crime o - di -



Ah! O dou - leur! \_\_\_\_\_ o souf -



Ah! Dieu da - mour! \_\_\_\_\_ de clé -

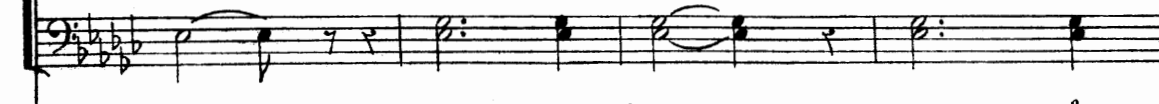
*(Tous jettent un cri d'effroi et s'éloignent vivement de BOUCHARD)*

Ah! quel af - front! quelle of - fen - se! quel af front! quelle of -

CHŒUR.



Ah! quel af - front! \_\_\_\_\_ quelle of -



Ah! quel af - front! \_\_\_\_\_ quelle of -



M.

yeux, — Dieu man - dit ton of - fen - se et te fer - - me les

R.

- eux — a las - sé la clé - men - ce et le par - don des

J.

- eux crains la jus - te ven - geance — et le cour - roux des

B.

- fran - ce. ne fuis pas — de mes

R.

- men - ce, ap - - - - - pui des mal - heu -

- fen - se pour son cri - me pour son cri - me. o - - di -

CHEUR.

- - fen - se. pour son cri - me o - - di - -

- fen etc - - - - -

8°



cieux, ô dou - leur! ô souf - france! ah! fuis loin de mes yeux Dieu mau -



cieux quel af - front! quelle of - fen - se! oui son crime o - di - eux a las -



cieux quel af - front! quelle of - fen - se! pour ton crime o - di - eux crains la



yeux que l'on - bli d'une of - fen - se



- reux viens cal - mer sa souf - fran - ce



- eux Il n'est plus d'espé - ran - ce il n'est plus d'espé - ran - ce il n'est

CHŒUR.



- eux. Il n'est plus dés - pé - ran - ce



- eux Il n'est plus dés - pé - ran - ce



Musical staff for voice M (Soprano) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

- dit ton of - fen - se et te fer - me les cieux. O dou -

Musical staff for voice R (Alto) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

- - sé la clé - men - ce et le par don des cieux. Quel af -

Musical staff for voice J (Tenor) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

jus - te ven - gean - ce et le courroux des cieux. Quel af -

Musical staff for voice B (Bass) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

vien - ne mou - vrir mou - vrir les cieux. O dou -

Musical staff for voice R (Alto) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

rends lui les cieux rends lui les cieux. Dieu da -

Musical staff for voice M (Soprano) in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

plus de par - don plus de par - don aux cieux. Quel af -

CHŒUR.

Musical staff for the Chorus in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

plus de par - don plus de par - don aux cieux. Quel af -

Musical staff for the Chorus in G major, 4/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and D5. It then descends through E5, F5, G5, and A5, ending with a half note G5. The key signature changes to D major for the second measure.

Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and arpeggios. The key signature changes to D major for the second measure.

M.  
leur! ô dou - leur! o souf - fran - ce! ah! fuis loin de mes yeux Dieu man -

R.  
front! quel af - front! quelle of - fen - se! oui son crime o - di - eux oui son

J.  
front! quel af - front! quelle of - fen - se! pour ton crime o - di - eux pour ton

B.  
- leur! o dou - leur! ô souf - fran - ce! ne fuis pas de mes yeux quelou -

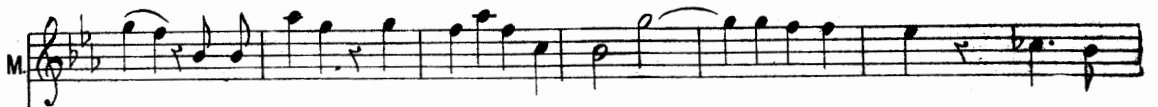
R.  
- mour. Dieu de clé - men - ce! ap - pui des malheu - reux viens cal -  
quel af - front quelle of - fen - - sé

front! ——— quelle of - fen - se! pour son crime o - di - eux il n'est

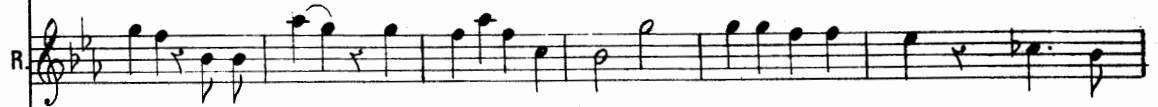
CHŒUR.  
front! quelle of - fen - se! pour son crime o - di - eux il n'est

front! ——— quelle of - fen - se! pour son crime o - di - eux il n'est

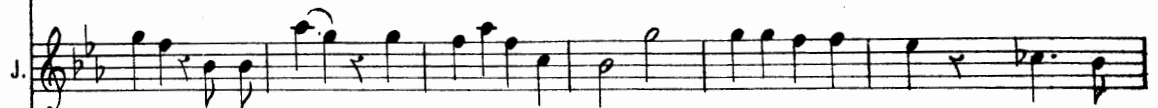
8°

M. 

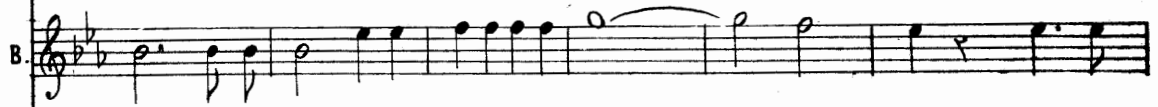
dit ton of - fense et te ferme les cieux te — ferme les cieux Dieu man -

R. 

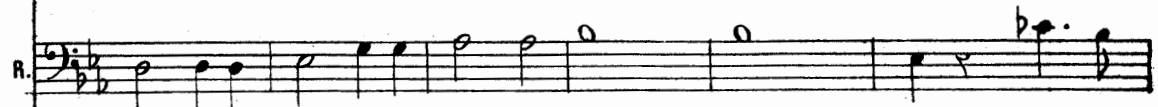
crime o - di - eux a lassé la clé - mence et le courroux des cieux a las -

J. 


crime o - di - eux crains la juste ven - geance et le courroux des cieux crains la

B. 

— bli d'une of - fen - se vien ne mouvir les cieux les cieux que l'on —

R. 

— mer sa souf - fran - ce rends lui les cieux les cieux viens cal -



plus d'es - pé - ran - ce plus de par - don aux cieux non

CHŒUR. 

plus d'es - pé - ran - ce plus de par - don aux cieux non







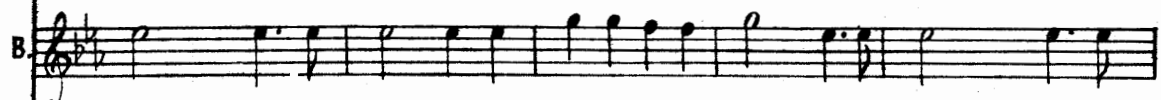
dit ton of - fen - se et te fer - me les cieux Dieu man - dit ton of -



- sé la clé - men - ce et le par don des cieux à la - sé la clé -



jus - - te ven - gean - ce et le courroux des cieux crains la jus - te ven - -



- bli d'une of - fen - se vien - ne m'ouvrir les cieux que lou bli d'une of -



- mer sa souf - fran - ce rends lui rends lui les cieux viens cal - mer la souf -



non plus des - pé - ran - ce plus de par don aux cieux non non plus des - pé -

CHEUR.



non plus des - pé - ran - ce plus de par don aux cieux non non plus des - pé -





All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩=144)

M  
- fen - se et te ferme les - Cieux .

R  
- men - ce et le pardon des Cieux .

J.  
- gean - ce et le pardon des Cieux .

B.  
- fen - se vien - ne ouvrir les Cieux .

R.  
- fran - ce rends lui rends les Cieux .

CHEUR .

- ran - ce plus de pardon aux Cieux .

- ran - ce plus de pardon aux Cieux .

8<sup>o</sup>

8<sup>o</sup>

*sempref.*

BOUCHARD

Je le con fesse à Dieu j'a - vais vou é ma vi - e; en te voy -

*dolce*

ant, Mar\_gue - ri - te ché - ri - e, J'ai sen - ti dans mon

coeur comme un tor - rent de feu; Jo - sai tamer, hé -

las! et Jou - bli - ai mon

**MARGUERITE**

Tais - toi, tais - toi, c'est un blas - phê - - - me! É - loigne -

Dieu! frâ - ce, grâ - ce, pour

M. *f*  
- toi. é - loi - gne - toi. tais - toi, tais - toi.

B.  
moi qui ta sa - cri - fi - ce jus - qu'à mon â - me me - me

All<sup>o</sup> Vivace (♩=144)

MARGUERITE.

Lais - se moi, té - mé - rai - re! va traî - ner

*pp* *f*

loin de nous loin de nous ta cou - pa -

*pp* *pp*

- ble mi - sé - re, chas - sé chas - sé par mon cour - roux

*f* *rf*

*p*

M. Lais-se moi, lais-se-moi, té - mé - ra - re!

R. I - nu - ti - le pri - è - re

*p*

J. I - nu - ti - le I - nu - ti - le inu - ti - le pri - è - re

B. É - cou - te ma pri - è - re.

*p*

R. é - cou - tez, é - cou - tez, sa pri - è - re.

*p*

I - nu - ti - le i - nu - ti - le pri - è - re.

*p*

CHEUR. I - nu - ti - le pri - è - re.

*p*

8°

*dolce*

M. *f*  
 va traî - ner ——— loin de nous

R. *f*  
 va traî - ner loin de nous

J. *f*  
 va traî - ner ——— loin de nous

B. *f*  
 a - - - - - pai - - - - se ton cour - - - - roux

R. *f*  
 et cal - mez ——— ce cour - roux

*f*  
 va traî - ner ——— loin de nous

CHŒUR. *f*  
 va traî - ner ——— loin de nous

*f*

8<sup>o</sup> *f*

*p*

M. ta cou - pa - ble mi - se - re, chas - se chas -

*p*

R. ta cou - pa - - - ble mi - se - re ou

*p*

J. ta cou - pa - ble mi - se - re ou crains ou

*p*

B. vois, vois, dans ma mi - se - re, Je

*p*

R. voy - ez, dans sa mi - se - re, Il

*p*

ta cou - pa - - - ble mi - se - re, ou

CHŒUR.

*p*

ta cou - pa - - - ble mi - se - re, ou

*p*

8<sup>o</sup>  
*dolce*

*f*

M  
se par mon courroux. *mf* lais - se moi,

R  
crains no - tre courroux. *mf* I -

J  
crains no - tre courroux. *mf* I - nu - ti -

B  
suis à tes ge - noux. *mf* Je

R  
est à vos ge - noux. *mf* É - cou - tez

CHŒUR.  
crains no - tre courroux. *mf* I - nu - ti -

crains no - tre courroux. *mf* I - nu - ti -

*mf*

8°

M.  
 té - - - mè - rai - re! va traî - ner loin de nous loin de

R.  
 - nu - ti - le pri - è - re. va traî - ner loin de

J.  
 - le pri - è - re, va traî - ner loin de nous loin de

B.  
 sans a tes ge - noux. — Je suis à tes ge -

R.  
 sa - - - - - pri - è - re et cal - mez ce courroux et calmez ce cour -

le I - nu - ti - le pri - è - re va traî - ner loin de nous loin de

CHŒUR.  
 - le I - nu - ti - le pri - è - re. va traî - ner loin de nous loin de

8°



M. *mf* nous — ta cou - pa - - ble *rf* mi - se - re,

R. nous — ta coupable mi - se - re,

J. *mf* nous — ta cou - pa - - ble *rf* mi - se - re,

B. nous — vois, vois, dans sa mi - se - re,

R. nous — *mf* Voy - - ez, voy - ez, dans sa *rf* mi - se - re,

*mf* nous — ta cou - pa - - ble ta cou - pable mi - se - - re, *rf*

CHEUR. *mf* nous — ta cou - pa - - ble ta cou - pable mi - se - re, *rf*

*mf* nous — ta cou - pa - - ble ta cou - pable mi - se - re, *rf*

*mf* *8°*

M. *ff*

chas - sé chas - sé par mon cour - roux, lais - se - moi, té - mé -

R. *ff*

ou crains notre cour - roux. I - nu -

J. *ff*

ou crains ou crains no - tre cour - roux i - nu ti - - le - pri - é - -

B. *ff*

Je suis à tes ge - noux é - cou - te é - cou - te

R. *ff*

Il est il est il est à vos ge - noux é - cou - tez é - cou - tez

*ff*

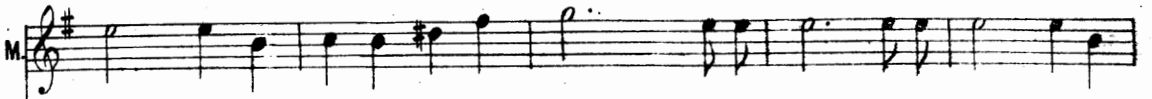
ou crains ou crains no - tre cour - roux ou

CHŒUR. *ff*

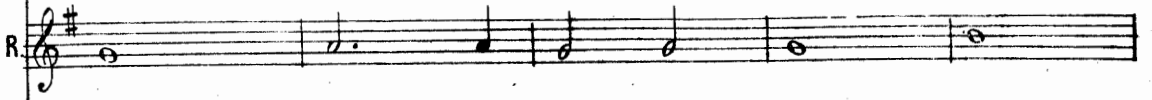
ou crains ou crains no - tre cour - roux ou

*ff*

*ff*

M. 

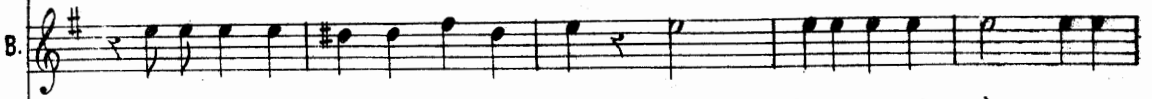
-rai - re va traîner loin de nous ta cou - pa - ble mi - se - re chas -

R. 

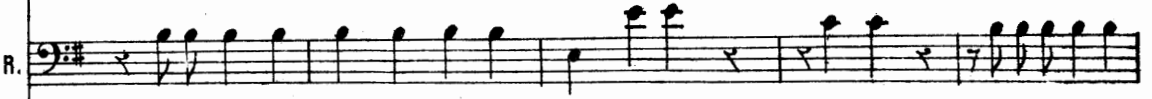
- ti - - - le pri - è - - re ou crains

J. 

- re va traîner loin de nous ta coupa - - - blemise - - - re ou

B. 

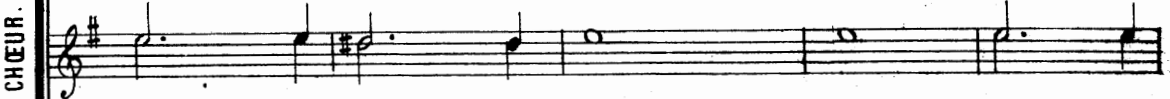
ma prière a - paî - se ton cour - roux vois vois dans ma mi - se - re Je

R. 

sa prière et cal - mez ce cour - roux voyez voyez dans sa misère il



crains no - tre cour - roux ou crains no -

CHŒUR. 

crains no - tre cour - roux ou crains no -





M. *se, par mon courroux, chas - se, chas - se, par mon courroux*

R. *no - - tre courroux. no - tre courroux. notre courroux.*

J. *crains no - tre courroux ou crains ou crains no - tre courroux.*

B. *suis à tes ge - noux je suis. Je suis à tes ge - noux.*

R. *est à vos ge - noux il est il est à vos ge - noux.*

CHŒUR.

*- tre courroux. no - tre courroux. no - tre courroux.*

*- tre courroux ou crains no - tre courroux ou crains. notre courroux.*

*- tre courroux. no - tre courroux. notre courroux.*

(BOUCHARD est aux pieds de MARGUERITE qui s'en éloigne avec effroi)

*(la toile tombe.)*

*loco #*

*loco*

*Fin du 3<sup>e</sup> Acte.*

## ACTE IV.

*Le théâtre représente une salle gothique; portes latérales et portes au fond. Ameublement du style.  
Marguerite, couchée sur un lit de repos, est entourée de ses dames d'honneur.*

## N°15. ENTR'ACTE ET CHŒUR.

And<sup>no</sup> Grazioso (♩=120)

PIANO

CHŒUR.

1<sup>ers</sup> Soprani. *p*  
Le jour re - vient, chères com - pa - gnes,  
2<sup>es</sup> Soprani. *p*  
Le jour re - vient, chères com - pa - gnes,

le so - leil aux rayons da - zur do - rant la  
le so - leil aux rayons da - zur do - rant la

ci - me des mon - ta - gnes pré sage un jour un  
 ci - me des mon - ta - gnes pré sage un jour un

The first system of music consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in French. The piano accompaniment is in the right and left hands, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The system is marked with an 8° (octave) sign.

jour se rein et pur, faut - il, quand la na - ture en -  
 jour se rein et pur, faut - il, quand la na - ture en -

The second system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and an 8° (octave) sign. The vocal lines are in the same registers as the first system. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with some rests in the left hand.

ti - re sou - rit gai - ment au Cré - a - teur, que  
 ti - re sou - rit gai - ment au Cré - a - teur, que

The third system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *loco* and an 8° (octave) sign. The vocal lines are in the same registers as the first system. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with some rests in the left hand.

no - tre mai - tres - se si chère gé misse en  
 no - tre mai - tres - se si chère gé misse en

The fourth system of music continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and an 8° (octave) sign. The vocal lines are in the same registers as the first system. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with some rests in the left hand.

cor dans la dou - leur

cor dans la dou - leur

This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 7/8.

ROGER.

Quand un tris te ré ve t'op - pres se et

*f* *pp*

This system begins with the character name "ROGER." in bold. The vocal line continues with the lyrics "Quand un tris te ré ve t'op - pres se et". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *pp*. The musical notation includes various ornaments and phrasing slurs.

R. tron - ble ton som - meil nous ac - cou - rons,

This system is marked with a "R." (Ritardando). The vocal line continues with the lyrics "tron - ble ton som - meil nous ac - cou - rons,". The piano accompaniment features a prominent bass line with repeated notes.

R. Dou - ce mai - tres - se, pour cal - mer ton ré - veil heu -

This system is also marked with a "R." (Ritardando). The vocal line concludes with the lyrics "Dou - ce mai - tres - se, pour cal - mer ton ré - veil heu -". The piano accompaniment continues with a melodic and harmonic accompaniment.

R  
 - reux en te voyant sou - ri - re à notre empres - se - ment, que ta

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 7/8 time signature. The lyrics are: "- reux en te voyant sou - ri - re à notre empres - se - ment, que ta". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

R  
 bou - che vien - ne nous di - re al - lons plus de tour - ment,

*rall.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The lyrics are: "bou - che vien - ne nous di - re al - lons plus de tour - ment,". The piano accompaniment includes a *rall.* (rallentando) marking. The system concludes with a *a tempo* marking and a fermata over the final notes.

R  
 Dou - ce - té maî - tres - se, ré - veil - le - toi ré - veil - le - toi

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Dou - ce - té maî - tres - se, ré - veil - le - toi ré - veil - le - toi". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

R  
 plus de tris - tes - se et sou - ris - moi et sou - ris - moi

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The lyrics are: "plus de tris - tes - se et sou - ris - moi et sou - ris - moi". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

R  
 re - veil - le - toi, en sou - ri - ant, ré - veil - le

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef, a key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The lyrics are: "re - veil - le - toi, en sou - ri - ant, ré - veil - le". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.



toi Le jour re - vient, chères com - pagnes, le so -  
 Le jour re - vient, chères com - pagnes, le so -

*f* *mf* *p*

leil aux rayons d'a - zur do - rant la ci - me des mon -  
 leil aux rayons d'a - zur do - rant la ci - me des mon -

*8<sup>o</sup>*

ta - gnes pré - sage un jour un jour se - rein et pur, faut  
 ta - gnes pré - sage un jour un jour se - rein et pur, faut

*8<sup>o</sup>*

il, quand la na - ture en - tiè - re sou - rit gai -  
 il, quand la na - ture en - tiè - re sou - rit gai -

*8<sup>o</sup>* *p*

ment au Cré - a - teur que no - tre maî - tres -  
ment au Cré - a - teur que no - tre maî - tres

8°  
mf

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present in the piano part.

se si chère ge - misse en - cor dans la dou -  
se si chère ge - misse en - cor dans la dou -

8°

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues the melodic and harmonic patterns from the first system.

leur ge - misse en - cor dans la dou - leur  
leur ge - misse en - cor dans la dou - leur

8°

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues the melodic and harmonic patterns from the first system.

ge - misse en - cor dans la dou - leur  
ge - misse en - cor dans la dou - leur

8°  
cres

Detailed description: This system contains the seventh and eighth systems of music. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues the melodic and harmonic patterns from the first system. A dynamic marking of *cres* is present in the piano part.

## MARGUERITE. (se levant)

Par - tez,      lais - sez

*f*      *rf*      *pp*

M. moi — ROGER.

R. Prin - ces — — — — — se! Prin - ces — — — — — se!

(Les dames ainsi que ROGER se retirent silencieusement par le fond.)

M. ah! laissez - moi de grâ - ce laissez - moi.

R.

*mf*

*pp*

*ppp*

N° 16. AIR.

*All° Moderato.*

*Piano*

*p* *fp* *sf*

*pp*

MARGUERITE.

Le jour vient de pa - raître, hé - las! dou - leur a -

*Récit*

M.

- mè - re sur cet - te cou - che so - li - tai re mon cœur n'a pu trou -

M.

ver l'ou bli de tant de maux. De ma lampe j'ai vu sé - - tein - dre la lu -

*ff* *p*

M. *mié - re, Et ma tris - te pau - pié - re vai ne -*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with lyrics: "mié - re, Et ma tris - te pau - pié - re vai ne -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

M. *ment a vou lu se fer - mer au re - pos.*

*pp dolce f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ment a vou lu se fer - mer au re - pos." The piano accompaniment includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *dolce* (softly), and *f* (forte). The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

*And<sup>te</sup> Cantabile (♩=88)*

M. *Une i - ma - ge ché - ri - e*

*pp*

The third system is marked *And<sup>te</sup> Cantabile (♩=88)*. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Une i - ma - ge ché - ri - e". The piano accompaniment is marked *pp* and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

M. *a mon â - me meur - tri - e*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "a mon â - me meur - tri - e". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

*cres*

M. *ap* - - - pa - - - rait un ins

*f.* *tant.* Et - - - cal - me mon tour - ment

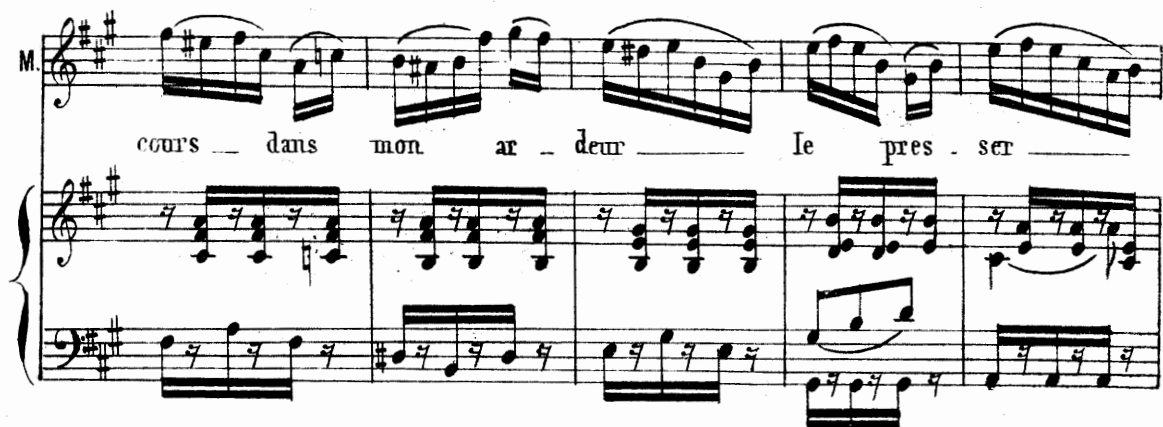
*pp*

8<sup>e</sup>

*Poco più mosso*

M. J'en - - - tends de sa - ten - dres - se la

M. voix la voix en chante - res - se, Je

M.  *coeurs dans mon ar - deur — le pres - ser —*

M.  *sur mon cœur — le pres - ser — sur — mon*

M. *All<sup>o</sup> agitato (♩=126)*  *coeur. Mais sou - dain un fan - tô - - me,*

M.  *Sor ti — d'un noir roy an — — me, se pla ce devant moi et me gla ce de froi.*

M. *ff* C'est un pré - tre!... *p* En si - len - ce il s'ap -

M. - proche... il sa - van - ce Et ma voix lui re - dit: *ff*

M. *Moderato* ar - riè - re - le mau - dit! Ar rêt fa -

M. tal, qui me trouble et m'as - siè - ge! je ne l'ai - me donc plus le poux que j'ai ché.

M. ri? Non, que ce doute af - freux de mon cœur soit ban -

*mf* *Récit.* *pp*



M. *ni Je l'ai - me, Et si l'a - mour peut être un sa - cri -*

*rf*

M. *- lé - ge Je par - ta - ge la honte et l'en - fer a - vec*

**Allegro con brio** (♩=120)

M. *lui.*

*ff*

8°

M.

8°

A.

8° ah!

M

Re viens, re -

*p*

M

- viens, re - viens, car dans mon â - - me

8°

M

brû - le tou - jours, brû - le tou - jours ma

8°

M

flam - me, quoi que Dieu te con - dam - - ne, je

8°

M

m'at - ta - che à tes pas! ah!

*pp*

System 1: Treble clef (melody with trills), Bass clef (rhythmic accompaniment).

System 2: Treble clef (melody with trills), Bass clef (rhythmic accompaniment).

System 3: Treble clef (melody with trills), Bass clef (rhythmic accompaniment). Lyrics: Re viens re

System 4: Treble clef (melody with trills), Bass clef (rhythmic accompaniment). Lyrics: - viens, re viens, é-poux que j'ai-me, Je bra-ve je bra-ve je

System 5: Treble clef (melody with trills), Bass clef (rhythmic accompaniment). Lyrics: bra-ve là-na-the-me A toi, mon bien su-prè-me A

toi jus- qu'au tré - pas a toi mon bien su - prè - me a

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with the lyrics 'toi jus- qu'au tré - pas a toi mon bien su - prè - me a'. The piano accompaniment includes a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the piano part.

toi jus- qu'au tré - pas a toi mon bien su - prè - me a

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line repeats the lyrics 'toi jus- qu'au tré - pas a toi mon bien su - prè - me a'. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the piano part.

toi jus- qu'au tré - pas

The third system shows the vocal line with the lyrics 'toi jus- qu'au tré - pas'. The piano accompaniment continues with a strong rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the piano part.

The fourth system consists of piano accompaniment for the right and left hands. The right hand features a complex chordal texture with many sharps, while the left hand provides a steady bass line. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the right hand.

The fifth system continues the piano accompaniment with similar textures to the previous system. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the right hand.

The sixth system concludes the piano accompaniment with sustained chords and a final bass line. An *8<sup>o</sup>* (octave) marking is placed above the right hand.

*più lento.*

quele des tin à mon amour con trai re, me me na ce de sa co

lè re je san rai la bra ver et ne

*ff Allegro.*

ce de rai pas.

8<sup>e</sup> 8<sup>e</sup>

Re viens, re viens, re

*pp*

viens, car dans mon à me, brû le tou jours brû

le tou - jours ma flam - me quoi que Dieu te con - dam - ne je m'at -

ta - che à tes pas. ah! tr tr tr

Re -

viens, re - viens, re - viens, car dans mon â - me, brû - le tou.

jours — tou- jours ma — flam — me, quoi que Dieu te con —

dam — ne Je m'attache à tes pas — Re — viens, é — poux que

j'ai — me je bra — ve la — na — thè — me à 'toi mon bien su —

prè — me à toi jusqu'au tré — pas à toi — à toi —

mon bien — mon bien su — prè — me. à toi à

toi jus — qu'au tré — pas.



## N°17. GRAND DUO.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩=132)*(entrant par le fond)*

JEANNE.

Mar- que- ri- te, ma soeur,

ren dez grâce à mon zè- le; Je viens vous ap- por- ter une heu-

- ren- se nouvel- le: une heu- ren- se nouvel- le: LE-

vè- que de Sen- lis, in- for- mé du se-

cret, près de no - tre Saint Pé - re

m'a pro - mis - son cré dit, - son appui tu té lai - re, et

nous pouvons compter sur un suc - cès complet sur un suc -

MARGUERITE.  
- cès complet. A che - vez!

quel des sein nour - ris - sez vous, Mada - me?

JEANNE.

Je veux vous ar - ra cher an pou - voir d'un in - fa - me.

8<sup>e</sup>

pp

Je veux vous rendre au de - voir à l'honneur en bri - sant un hymen il - le -

MARG:

gal, sans va - leur. Qu'en tends - je !

Cet é - poux, cet é - poux, mal - heu - reuse vic - ti -

ti - me, qu'on voudrait ar - ra cher -

allegro

que vo - tre hai - - ne op - - pri - - - me,

il re - çut mon a - mour, il re - çut mon ser

- ment jus - qu'à la mort je lui se - rai fi - -

## JEANNE.

- de - - - le. Le dois tu. Soeur re - bel - le,

quand il trom - pa ton cœur par un pié - ge in - fer - nal Quand

Dieu mé - me na - gué - re de cet hy - men.

n'a pu bé - nir le noced fa - tal?

*cres.* - cen - do

12

*f* *ff* *f* *p*

Andante (♩=88)

MARGUERITE.

Dieu ma don - né le nom de mè - re

et je le porte a - vec fier - té d'un nom si pur

que je re - vè - re, ne flé - tris pas la sain - - te - té

Lors - que le ciel dans sa clé - men - ce, re - çut mes vœux.

8°  
mf *cres*

et mes serments, il a bé - ni mon es - pé - ran - ce

8°  
f *p*

et mon hy - men. et mes en - fants, il a bé - ni

*cres*

mon es - pé - ran - ce et mon hy men et mes en fants.

f

## JEANNE.

Dieu t'a donné le nom de mère

pour le por-ter a-vec fier-té, mais ton a-mour, cœur té-mé-rai-re,

en a flé-tri la sain-té. Le Ciel que ton a-

mour of-fen-se ne re-çut point tes faux ser-ments;

il a maudit dans sa ven-géance et ton hy-men et tes enfants



il a man-dit — dans sa ven-géan-ce et ton hymen et tes — en-

fants.

*f* *ff* *p*

M. *pp* Dieu m'a don-né — le nom de mè-re et je le porte

J. *pp* Dieu t'a don-né le nom de mè-re pour le por-ter

*pp*

a-vec fier-té d'un nom si pur — que je re-vè-re

a-vec fier-té mais ton a-mour, cœur té-me-rai-re,

*cres-* *cres-* *cres-*



ne flé tris pas la sain - te - té Lors - que le Ciel  
 en à flé - tri la sain - te - té Le Ciel que ton

dans sa ele - men - ce re - çut mes vœux.  
 à mour of - fense ne - re - çut point.

et mes sermens ah!  
 tes faux sermens ah!

Il à bé - ni mon es - pé - ran - ce et mon hy - men  
 Il à mau - dit dans sa ven - gean - ce et ton hy - men.

*f* *mf* *f* *mf* *cres* *cres* *pp* *pp* *f* *pp* *pp* *pp*

*cres* *pp* *tr* *rall* *tr* *rall* *8<sup>e</sup>* *8<sup>e</sup>*

et mes en-fants. il a bé-ni mon es-pé-ran-ce

et tes en-fants. il a ma-ni-dit dans sa ven-gean-ce

8<sup>a</sup> - b

*cres*

et mon hy-men ah!

8<sup>a</sup> et ton hy-men ah!

*pp* *All.*

*f* *p* *lent* et *f* *pp* mes en-

*f* *p* *lent* et *f* *pp* tes en-

fants.

fants.

8<sup>a</sup> - - - - - loco

*mf* *f* *p*

All<sup>o</sup> con brio (♩-132) JEANNE.

A ton er-reur ma ten-dres-se par-donne Briseur-hien par le

cri-me avi-li; voi-ci l'ac-te au nul-ant les droi-ts de ton ma-ri; si-gne

MARGUERITE.

Que dis-tu? Me sé-pa-rer de

le. Je le veux, je l'or-don-ne.

*lento*

lui! me sé-pa-rer-de lui! non non ja-mais! De la

Sœur con-

All.<sup>o</sup> (♩=112)

flam - - - me dont je suis fiè - re au - - -cun pou - voir sur cet - te  
- pa - - ble, sœur té - me - rai - re, crains ma ven - gean - ce et ma co -  
*pp*  
ter - - re, de - la flam - - me dont je suis fiè - re au - - -cun pou -  
- lé - - re, sœur con - pa - - ble, sœur té - me - rai - re, crains ma ven -  
- voir sur cet - te - ter - re de - sor - mais de - sor -  
- gean - - - ce et ma - co - - lè - re, Je sau - -  
mais ne - peut - dans mon cœur domp - - -  
- rai bien - - - tôt - de ton cœur - - -

ter d'emp - ter les trans - ports et l'ar -  
 ban - nir les trans - ports et l'ar -

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key with a common time signature. The piano accompaniment consists of chords with a rhythmic pattern of quarter notes, some marked with a '7' above them. The lyrics are: 'ter d'emp - ter les trans - ports et l'ar -' on the top staff and 'ban - nir les trans - ports et l'ar -' on the bottom staff.

- deur les trans - ports et l'ar - deur cet a -  
 - deur les transports et l'ar - deur. D'un a -

*ff* *f* *p*

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a dynamic range from fortissimo (ff) to piano (p). The lyrics are: '- deur les trans - ports et l'ar - deur cet a -' on the top staff and '- deur les transports et l'ar - deur. D'un a -' on the bottom staff.

- mour qui me sanc - ti - fi - e, ne - cé de point à ta fu -  
 - mour qui nous hu - mi - li - e, Je bri - se - rai le pacte im -

The third system introduces triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over the vocal lines. The piano accompaniment also features triplet patterns. The lyrics are: '- mour qui me sanc - ti - fi - e, ne - cé de point à ta fu -' on the top staff and '- mour qui nous hu - mi - li - e, Je bri - se - rai le pacte im -' on the bottom staff.

- ri - e Je suis com - tes - se comme toi Et je  
 e. Malheur cent fois malheur à toi! si tu

*8<sup>va</sup> p<sup>1</sup>* *3 cres*

The fourth system concludes the page with a piano dynamic of *8<sup>va</sup> p<sup>1</sup>* and a crescendo marking (*3 cres*). The lyrics are: '- ri - e Je suis com - tes - se comme toi Et je' on the top staff and 'e. Malheur cent fois malheur à toi! si tu' on the bottom staff.

All<sup>o</sup> con brio

puis dé - fi - er ta loi  
 né - cé - des à ma loi ah!

*f* *ff* *pp*

ne me ré - sis - te pas. Signe! C'est ton sa -

*ff*

MARG:

lut, ton sa - lut, que je t'offre au - jour - d'hui. Jamais

*pp*

JEANNE.

De Dieu c'est la fa - veur in -

*ff* *pp*

si - - - gne. qui fait grâ - - ce, au pé - -

*ff* *pp*

MARG:

- - cheur lors-qu'il re-vient à lui. Et quand de mes en -

- - fants. J'au - rai chas - sé le pé - - re, de -

- - vrai - - je leur cri - er: chas sez - le comme

*cres*

## JEANNE.

moi, chas - sez - le com - me moi Le man -

- dit, nul en - fant ne l'aime et le re - - vè - re, il n'a

plus de fa - - mille, il est sans nom, sans

## MARGUERITE.

toit. Non non, re - viens, Bou - chard, je se - rai tout pour



All<sup>o</sup>.

toi! De la flam- me dont je suis fiè- re au- cun pou-  
 voir sur cet- te ter- re de la flam- me dont je suis  
 Soeur cou- pa- ble sœur té- me- rai- re, crains ma ven-  
 geance et ma co- lè- re, sœur cou- pa- ble sœur té- mé-  
 rai- re, crains ma ven- geance et ma co- lè- re  
 mais, de- sor- mais ne peut dans mon  
 Je sau- rai bien- tôt de ton

cœur — domp — — ter — domp — — ter — les trans —  
 cœur — — — — — ban — — — — — mir — les trans —

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

— ports — de — mon — cœur — les trans — ports — de — mon  
 — — ports. — et — l'ar — deur — les transports — et — l'ar —

*cres* *ff*

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings *cres* and *ff*. The vocal lines have some phrasing slurs and accents.

cœur. — cet — a — — mour — — qui — me — sanc — ti — — fi — — e — ne — cé — de —  
 — — deur. — D'un — a — — mour — — qui — nous — hu — mi — li — — e — je — bri — se —

*pp* *pp* *8<sup>va</sup>*

The third system features more complex piano accompaniment with triplets and an *8<sup>va</sup>* marking. The vocal lines include triplets and dynamic markings *pp*.

point à ta fu - ri - e Je suis com - tes - se comme  
 - rai le - pactem - pi - e mal - heur, cent fois mal - heur sur

*3* *3* *3* *3*

*cres. cen.*

toi Je suis Com - tes - se comme toi, et je  
 toi, si tu ne cé - des à ma loi si

*3*

*do* *ff*

puis dé - fi - er ta loi. Cet a - mour qui me sanc - ti -  
 tu ne cé - des à ma loi. D'un a - mour qui nous ha - mi -

*p* *8°* *3* *p*

fi - e ne ce - de point a ta fu - ri - e, Je suis Com -

li - e, Je bri - se - rai le pacte un - pi - e

tes - - - - - cen - - - - do

mal - heur mal heur sur toi - - - - mal - heur mal heur sur

tes - - - - - cen - - - - do

toi - - - - Et - - - - je puis dé - fi - er ta loi - - - - et - - - - je

toi - - - - si tu ne cé - des

puis dé - fi - er ta loi Je suis Com - tes - se, je suis Com -  
 à ma loi mal - heur

Musical notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The piano part features a bass clef and includes a dynamic marking of *mf*.

- tes - se je suis Com - tes - se com - me toi Et je  
 cent fois mal - heur à toi

Musical notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The piano part features a bass clef and includes an 8<sup>e</sup> octave marking.

puis dé - fi - er ta loi Et je puis dé - fi - er ta  
 mal - heur cent fois mal - heur mal - heur mal

Musical notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The piano part features a bass clef and includes an 8<sup>e</sup> octave marking.

lai; Je suis com - tes - se, je suis com - tes - se, je suis com -  
 - neur à toi, si tu ne cé - des

*pp*

tes - se com - me toi et je puis dé - fi - er ta  
 a ma - loi, si tu ne cé - des a ma loi, si tu ne cé - des a ma

*mf* *crescendo*

loi et je puis dé - fi - er ta loi  
 loi si tu ne cé - des a ma loi

*f* *ff*

(MARGUERITE sort par la gauche) *loco*

N°18. SCÈNE ET CONTE.

All<sup>o</sup> con brio.

JEANNE

Va, Va, pauvre in - sen -

PIANO. *f* *Récit*

- se - e! con - tre ma vo - lon - té tu tom - be - ras bri -

- se - e. Et ce Bou - chard, ar - ra - ché de ton cœur, loin de

*ff* *sf*

toi s'en i - ra traî - ner son des - hon - neur

*p* *Moderato* (♩=104)

NORBERT (*qui a entendu les dernières paroles de JEANNE*)

Je n'at\_tendais pas moins de votre honneur. Ma da \_ me.

JEANNE  
Toi? NORBERT  
Que le zé-le qui m'en flam-me ne vous é-tonne pas. Tan.

N  
\_ dis que sans retard je vins vous dé-voiler le se-cret de Bou-cha-rd.

N  
Un grand des-sein s'a-gi-tait dans mon â-me, Je nou-ris-sais



JEANNE NORBERT JEANNE

N. un noble espoir Et le - quel? Il me faut la cou - ron - ne de Flan - dre.

J. Ciel! quidonc es - tu pour o - ser y pré - tendre? Ré - ponds!

NORBERT *And<sup>te</sup> Cantabile con espress.* (♩=84)

Vous al - lez le sa - voir:

Un che - valier fran - çais, ja - dis dans une fé - te, d'u -

- ne beauté fla - man - de, a - vait charmé le cœur, et bien tôt, aux ge -

noux de sa belle conquête, Il s'en i vrait da - mour et

*cres*

*Allegretto* (♩=100)

de bon - heur Pour tant d'un masque é - pais sa noble et jeune a -

*p*

*animato* *cres - - cen - - do* *f*

- mante. A - vait cou - vert sa fi - gu - re brû - lan - te, Et

*sf* *cres - - cen - - do* *f*

*à Tempo*

pen - dant six grands mois, fi - dèle à son ser - ment, L'a - mant sut res - pec -

*p*

ter ce mys - té - re char - mant, ce mys - té - - re char -

*mf*

*Allegro (inquiète)*

J  
mais pour - quoi me con - ter \_\_\_\_\_ cette his - toi - re ?

N  
- mant. Peut -

J  
Je ne veux rien sa -

N  
- é - tre le san - rez vous bien - tôt.

JEANNE NORBERT *And<sup>te</sup> cantabile.*

J  
- voir. En - - fin le che - va - lier ré - so -

*ff* *p*

lut - de con - naî - tre la da - me

dont la - mour a - vait brûlé son é - tre, et le ha - sard bien -

- tôt vint ser - vir son es - poir. Ou - bli - é par me - gar -

de un li - vre de pri - è - - re a

*Allegretto*

la fin d'u ne nuit, par lui fut em - por - té; Et

lors - qu'il feul le - ta lé - crit tant sou - hai - té, il

*cres. - - - - - cendo*

*cres. - - cen - - do - - - - - f*

lut ces mots sur la pa - ge pre - miè - re: A son a mant heu reux Guil -

- lau - me de Dam - pier - re, La Com - tes se de Flan -

*Più mosso.* JEANNE NORB.

- dre. O Ciel! Ah! point deffroi! La Comtesse c'est vous, et l'amant c'était

J Et ce li - vre, tu l'as, tu l'as en ta puis - san - ce?

N *(Il jette son manteau et parait en riche costume de Seigneur.)*

moi!

N sur la route de France, un de mes servi - teurs n'attend que mon si

N  
- gal, Fant-il qu'à mon or-dre su-prê-me, Il vouslapporte en ce lieu.

N  
mê-me, ou bien a.votre é-poux, Fer-nand de Por-tu-

J  
Ja-mais, jamais et tu vas me le ren-dre.

N  
-gal? Non, Jean-ne, je vais te le

J  
Qu'e-xi-ges tu? Je n'o-sete comprendre

N  
ven-dre Ta soeur

## Moderato

N Tu con-nais de Bou - chard le for - fait o - di - eux:

N Con-dam-né, qu'il pé - ris-se et qu'un hym-ne heu-reux li -

N - vrant à mon a-mour l'hé - ri - tière de Flan - dre, de deux peuples a -

J Eh! bien, soit et ce li vre, ou ma

N - mis vienne serrer les noeuds.



honte est é - cri - te; quand me le ren - dras -

-tu? Quand ta bou - che di - ra: voi là là

NORBERT

main de Mar - que - ri - te. Je te di - rai ce

pp

li - vre le voi là. Tu le veux à l'hon - neur le de

JEANNE

(Elle sort par le fond.)

- voir ce - de - ra.



# N° 19. AIR.

327.

All<sup>o</sup> con brio (♩=132)

PIANO.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef with a complex, rhythmic melody and a bass clef with a supporting bass line. The second system continues the melody, marked with 'cres' (crescendo) and 'ff' (fortissimo) dynamics.

NORBERT.

The vocal line for 'NORBERT.' is written in a bass clef. The lyrics are: "Enfin du sort la fa-veur sans é-ga-le vient de com-". The piano accompaniment is in a treble clef and includes the instruction "Récit".

The piano accompaniment for the second vocal line is in a treble clef. It features a melody with dynamics 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). The lyrics are: "-bler les dé-sirs et les vœux de mon roi. Terre de Flandre, orgueilleu-se vas."

The final system contains a vocal line in a bass clef and a piano accompaniment in a treble clef. The lyrics are: "- sa - le, tu vas bien tôt t'incliner sous ma loi".

*Maestoso*

Musical score for the first system, featuring a piano introduction in a 7/8 time signature. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The key signature has two flats.

*All<sup>o</sup> con brio* (♩=108)

Musical score for the second system, including the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Dans l'ar - deur qui m'a qi - te, je pré -". The piano accompaniment features a dense texture of chords in the right hand.

Musical score for the third system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with "vois le suc - cès; La bel - le Marque - ri - te, est à". The piano accompaniment continues with a similar chordal texture.

Musical score for the fourth system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with "moi pour ja - mais; Rien ne peut la sous - traire;". The piano accompaniment continues with a similar chordal texture.

Musical score for the fifth system, concluding the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with "à mes vas - tes des - seins et tout cède sur ter - re à mes". The piano accompaniment concludes with a similar chordal texture.



voeux sou - ve - - rains Et tout cé - de sur ter - re à mes

This system contains the first line of the vocal melody and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics underneath. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in a minor key and 7/8 time.

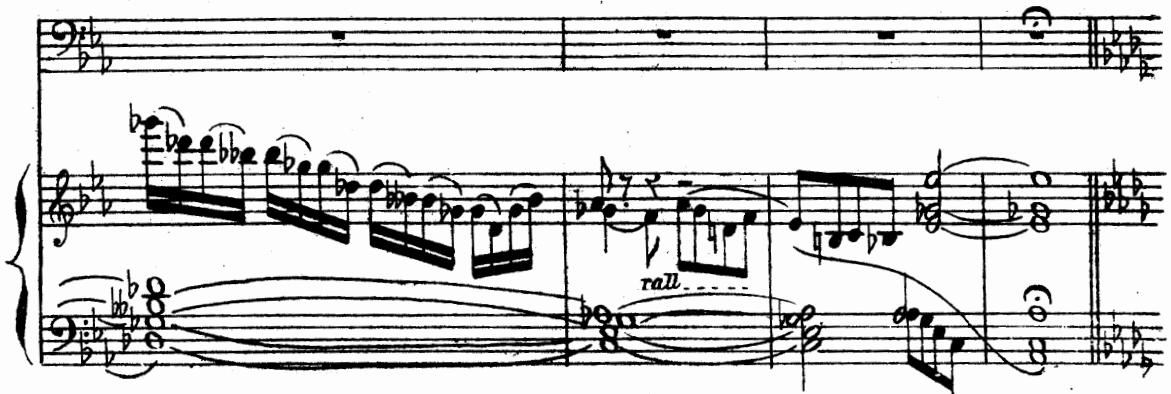


voeux à mes vœux sou - ve - - rains .

This system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the final note. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.



This system shows the continuation of the piano accompaniment. The right hand has a complex, flowing sixteenth-note texture, while the left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines.



*rall.*

This system concludes the piano accompaniment. It features a 'rall.' (rallentando) marking in the left hand. The music ends with a final chord in the right hand and a sustained chord in the left hand.

And<sup>te</sup> cantabile (♩=72)

Et toi belle et fière com -

tes se, De - - vant qui dans mes

uits da - mour Je m'in ch - - nais

a - - ve- e i - - vres- se, Tu dois me cé - der me cé -

der à ton tour! Tu dois me céder à ton

*rall.*

tour.

*f* *pl*

*Ritmosso*

Tout a fui: de li-ran-te flam-me,

*f* *dim*

Tendres a-veux, doux en-tre-tiens, Et pour

*f* *dim* *p*

- tant bel - - - le et no - - - ble da - - - me, Comme au - tre

*p* *sf*

- fois tu m'ap - - par - tiens! Comme au - tre -

*sf* *f*

- fois tu m'appar tiens comme autrefois tu m'ap - - par -

*sf* *f*

All<sup>o</sup> con brio.

- tiens!

*p* *f* *cres.*

- - - cen - - do

*molto* *ff*

Dans l'ar - deur qui m'a - gi - te, Je pré

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note Bb4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with a dynamic marking of *p*.

- vois le suc - cès, La bel - le Marquise est à

The second system continues the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note Bb4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, now with a dynamic marking of *fp*.

moi pour ja - mais. Rien ne peut la soustrai - re

The third system features a vocal line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4 and a quarter note Bb4. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern, showing a change in dynamics.

a mes vas - tes des-seins Et tout cé - de sur

The fourth system has a vocal line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4 and a quarter note Bb4. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern, showing a change in dynamics.

ter - re à mes vœux sou - ve - rains Et

The fifth system has a vocal line starting with a half note G4, followed by a quarter note A4 and a quarter note Bb4. The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern, showing a change in dynamics.



tout ce de sur ter re à mes vœux à mes vœux souverains Et tout

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "tout ce de sur ter re à mes vœux à mes vœux souverains Et tout".

ce de sur terre Et tout ce de sur ter re à mes

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "ce de sur terre Et tout ce de sur ter re à mes". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

vœux souve rains à mes vœux souve rains et tout ce de sur terre à mes

This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "vœux souve rains à mes vœux souve rains et tout ce de sur terre à mes". The piano accompaniment features a more active bass line.

vœux à mes vœux souve rains. Et tout ce de sur

*rall.* *animer*

*col Canto* *ff*

This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "vœux à mes vœux souve rains. Et tout ce de sur". The piano accompaniment includes dynamic markings: *rall.*, *animer*, *col Canto*, and *ff*.

ter. re à mes vœux souve rains.

*rall.* *8° a tempo*

This system contains the fifth vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "ter. re à mes vœux souve rains.". The piano accompaniment includes dynamic markings: *rall.* and *8° a tempo*.



# N°20. Récit et Final.

Moderato (♩=112)

(entrant par le fond)

BOUCHARD.

En fin... te voi... la

*fff* *p*

B

donc! Pour la-ver mon of-fen-se

B

c'est le Ciel c'est le Ciel qui te livre à ma jus-te ven-

B

-gean ce. J'ai tout ap-pris.

NORBERT.

Que me veux-tu? Quoi donc?

B  
 Our, Phi-lip - - pe, ton roi, ton sou-ve-rain, ton mai-tre, T'en -

*tr*  
*pp* *f* *pp* *f*

B  
 - voie en ce pa-ys sous un mas-que de traî-tre Pour y se--

*tr*  
*pp*

B  
 - mer la hai--ne, et la dé-sur-ni-on.

*tr*

B  
 Sous son scep--tre de fer il veut cour-ber la Flan-dre.

*tr*  
*pp* *f* *pp* *f*

B  
 mais les droits de Fla - mands je sau - rai les de - fen dre et pu -

B  
 - nie de ma main ta lâ - che tra - hi - son

B  
 Viens donc et dans ton

N  
 J'au rai rai son de cet ou - tra - ge, viens donc et dans ton

*fp* *cres* - - - cen - - do

sang que j'é touffe ma ra - - - ge

*(Ils tirent l'épée; au même instant les portes du fond s'ouvrent et JEANNE paraît avec ses gardes et toute la cour.)*

sang que j'é touffe ma ra - - - ge

*f* *cres*

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩=120)

ff *cres.* p

JEANNE

A l'instant de sa persom - ne  
cen - do

f ff p ff p

Gar - des, as - su - rez vous!  
cres. - cen - do

f

MARG: (s'élançant vers BOUCHARD)

Ar - rê - ter mon é - poux qui donc i - ci l'or - don - ne? quand

BOUCHARD

Mar - rê - ter! de quel droit?

ff p ff p

MARG:

j'ou - bli ais ses torts, quand mon cœur lui par don - ne

JEANNE.

gar - des o - bé - is -

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Marg and Jeanne and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'ff' and a key signature change to one sharp.

(Semettant devant BOUCHARD)

Non, non, n'approchez pas...c'est en vain qu'on vou -

(Les gardes sont un pas vers BOUCHARD)

sez!

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'cres'.

drait l'ar - ra - cher à mes bras

JEANNE BOUCHARD

ah!

cen - do mol - to

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'ff'.

## Allegro Vivace (♩=168)

M A ton or - dre sé - vé - re Je san - -

J A mon or - dre sé - vé - re Rien ne

B A ton or - dre sé - vé - re Rien ne

PP

M rai - le sous - trai - re Et ta vai - -

J peut - le sous - trai - re I - nu - ti - -

B peut - me sous - trai - re Mais ta vai - -

M - ne co - lé - re Ne me fait point pâ - lir -

J - le co - lé - re car il faut - m'o - bé - ir -

B - ne co - lé - re Ne me fait - point flé - chir -

M. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A ton ordre à ton or - dre se - vé - re Je sau - rai je sau -

R. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A son ordre à son or - dre se - vé - re Rien ne peut rien ne

J. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A mon ordre à mon or - dre se - vé - re Rien ne peut rien ne

B. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A ton ordre à ton or - dre se - vé - re. Rien ne peut rien ne

N. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A son ordre à son or - dre se - vé - re. Rien ne peut rien ne

R. *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A son ordre à son or - dre se - vé - re. Rien ne peut rien ne

*ff* *pp* *ff* *pp*  
 A son ordre à son or - dre se - vé - re. Rien ne peut rien ne

**CHOEUR** *ff* *pp* *ff* *pp*  
 A son ordre à son or - dre se - vé - re. Rien ne peut rien ne

*ff* *pp* *ff* *pp*

8° *ff* *pp* *ff* *pp*

M.  
rai le sous-trai-re Et ta vaine et ta vai-ne co-

R.  
peut le sous-trai-re Mais en vain mais en vain sa co-

J.  
peut le sous-trai-re I - nu - tile i - nu - ti - le co-

B.  
peut me sous-trai-re Mais ta vaine ta vai-ne co-

N.  
peut le sous-trai-re I - nu - tile, i - nu - ti - le co-

R.  
peut le sous-trai-re Mais en vain mais en vain sa co-

peut le sous-trai-re I - nu - tile i - nu - ti - le co-

CHŒUR.  
pent le sous-trai-re I - nu - tile i - nu - ti - le co-

8<sup>e</sup>  
ff



M. *le - re, ne me fait ne me fait point pâ - lir De ta*

R. *le - re veut le fai - re le fai - re flé - chir De sa*

J. *le - re, car il faut car il faut m'o - bé - ir De ma*

B. *le - re Ne me fait ne me fait point flé - chir Oui ta*

N. *le - re car il faut car il faut o - bé - ir De sa*

R. *le - re, veut le fai - re le fai - re flé - chir De sa*

*le - re Il lui faut il lui faut o - bé - ir De sa*

CHŒUR.  
*le - re Il lui faut il lui faut o - bé - ir De sa*

8<sup>o</sup>

M.  
lâ - che ta lâ - che ven - gean - ce Dé - fi - ant dé - fi -

R.  
fiè - re sa fiè - re ven - gean - ce Dé - fi - ant dé - fi -

J.  
jus - te ma jus - te ven - gean - ce. Re - dou - tez re - dou -

B.  
lâ - che ta lâ - che ven - gean - ce est sur moi oui sur

N.  
jus - te sa jus - te ven - gean - ce re - dou - tez re - dou -

R.  
fiè - re sa fiè - re ven - gean - ce. Dé - fi - ant dé - fi -


jus - te sa jus - te ven - gean - ce. Re - dou - tez re - dou -

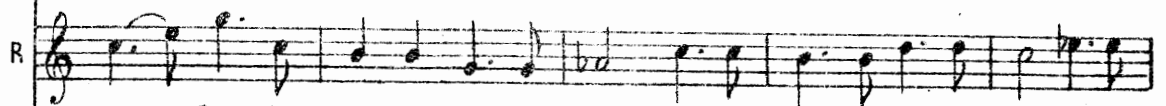
CHŒUR

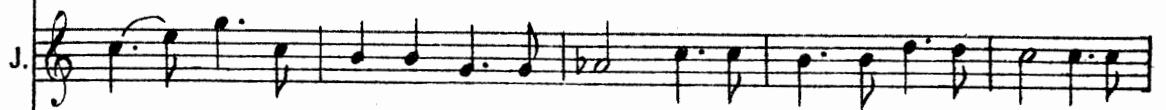
jus - te sa jus - te ven - gean - ce. Re - dou - tez re - dou -

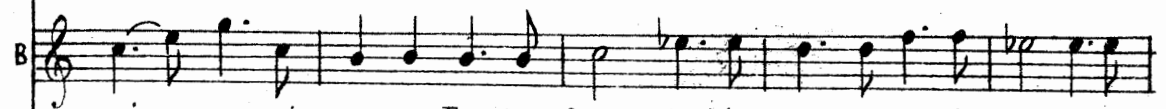
musical accompaniment for the chorus

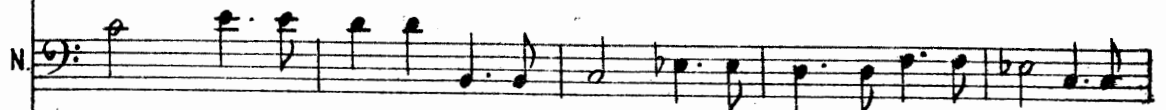
8°  
musical accompaniment for the chorus

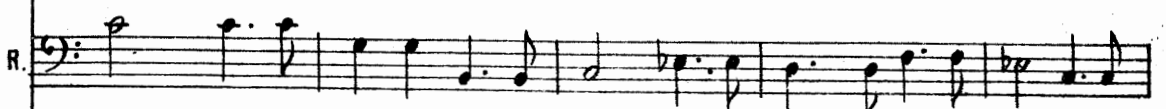
M.    
 - ant - lar - ro - gan - ce nous nar - guons ta puis - san - ce qui ne peut nous fié -

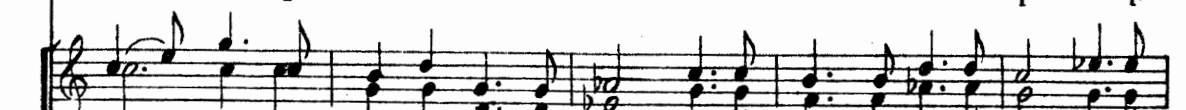
R.    
 - ant - la puis - san - ce il af - fron - te d'a - van - ce le tré - pas sans pâ -

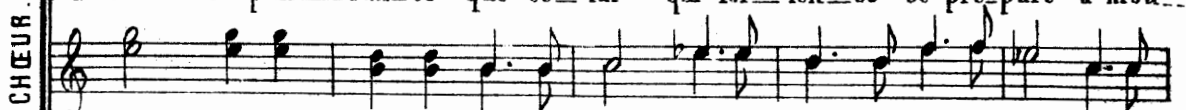
J.    
 - tez - la - puis - san - ce. que ce - lui qui m'of - fen - se se pré - pare à mou -

B.    
 moi - sans puis - san - ce. Et je bra - ve d'a - van - ce le tré - pas sans pâ -

N.    
 - tez la puis - san - ce que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou -

R.    
 - ant la puis - san - ce il af - fron - te d'a - van - ce le tré - pas sans pâ -

**CHEUR.**    
 - tez la puis - san - ce que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou -

**CHEUR.**    
 - tez la puis - san - ce que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou -





M  
- chir qui ne peut nous flé - - - chir. \_\_\_\_\_

R  
- lir il af - fron - te da - van - ce le tré - pas sans pa - - lir. \_\_\_\_\_

J  
- rir que ce - lui qui m'of - fen - se se pré - pare à mou - - rir. \_\_\_\_\_

B  
- lir Le tré - - - pas sans pa - - - lir. \_\_\_\_\_

N  
- rir que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou - - rir \_\_\_\_\_

R  
- lir, il af - fron - te da - van - ce le tré - pas sans pa - - lir \_\_\_\_\_

- rir que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou - - rir \_\_\_\_\_

CHEUR.  
- rir que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou - - rir. \_\_\_\_\_

- rir que ce - lui qui l'of - fen - se se pré - pare à mou - - rir. \_\_\_\_\_

8<sup>o</sup>

*Au théâtre on supprime  
les mesures entre les 2 Signes.*

*fff*  
 M. à son or- - - dre sé - - vé - - re je sau rai - -

*fff*  
 R. à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut - -

*fff*  
 J. à mon or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut - -

*fff*  
 B. à ton or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

*fff*  
 N. à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

*fff*  
 R. à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

*fff*  
 à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

**CHEUR.** *fff*  
 à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

*fff*  
 à son or- - - dre sé - - vé - - re rien ne peut

*fff*  
 8<sup>e</sup>  
 Musical accompaniment for piano with treble and bass staves.

M.  
le sous-trai-re Et ta vai- - - ne co-lé-re

R.  
le sous-trai-re Mais en vain - - sa co-lé-re

J.  
le sous-trai-re. I - - nu - - ti - - - le co-lé-re

B.  
me sous-trai-re. Mais ta vai- - - ne co-lé-re

N.  
le sous-trai-re I - - nu - - ti - - - le co-lé-re

R.  
le sous-trai-re I - - nu - - ti - - - le co-lé-re

CHŒUR.  
le sous-trai-re I - - nu - - ti - - - le co-lé-re

le sous-trai-re I - - nu - - ti - - - le co-lé-re

8<sup>o</sup>

M. Ne me fait — point pâ — lir. De ta

R. Vent le fai — — re flé — chir. De sa

J. Car il faut — m'o — bé — ir. De ma

B. Ne me fait point flé — chir oui ta lâ — che ven — gean — —

N. Il lui faut o — bé — ir. De sa jus — te ven — geance Re — dou —

R. Il lui faut o — bé — ir. De sa fi — re ven — geance Dé fi —

Il lui faut o — bé — ir. Rien — ne peut

CHEUR. Il lui faut o — bé — ir. Rien — ne peut

8° loco

M. là — che ven — gean — — — ce. Dé — fi — ant l'ar — ro — gan — — —

R. fiè — re ven — gean — — — ce. Dé — fi — ant la puis — san — — —

J. jus — te ven — gean — — — ce. Re — dou — tez la puis — san — — —

B. — ce. Est sur moi sans puis — san — — — ce

N. — tez la puis — sance que ce — lui qui l'of — fen — se se pré — pare à mou — rir — — —

R. — ant la puis — sance il af — fron — te d'a — van — ce le tré — pas sans pâ — lir — — —

le — — — sous — — trai re

CHŒUR.

le — — — sous — — trai re

le — — — sous — — trai re

*bépi* *8<sup>e</sup>*



Musical staff for voice M (Mezzo-soprano) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

- ce. Nous nar - guons ta puis - - san - ce.

Musical staff for voice R (Soprano) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

- ce. Il af - - fron - - te da - - van - ce.

Musical staff for voice J (Ténor) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

- ce que ce - - lui qui m'of - - fen - se.

Musical staff for voice B (Bass) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, a half note B3, a quarter note C4, a half note B3, a quarter note A3, and a half note G3.

Et je bra - - - ve da - - van - ce.

Musical staff for voice N (Nécessaire) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, a half note B3, a quarter note C4, a half note B3, a quarter note A3, and a half note G3.

se pré - - pare à mou - - rir

Musical staff for voice R (Soprano) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

Le tré - - pas sans pa - - lir.

CHŒUR.

Musical staff for Chorus (top) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

à son or - -

Musical staff for Chorus (middle) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

à son or -

Musical staff for Chorus (bottom) in G major, 4/4 time. The melody begins with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, a quarter note C5, a half note B4, a quarter note A4, and a half note G4.

Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

M. qui ne peut — nous flé — chir qui

R. Le tré — pas — sans pâ — lir le

J. se pré — pare — à mou — rir se

B. Le tré — pas. sans pâ — lir le

N. se pré — pare à mou — rir se

R. Le tré — pas sans pâ — lir le

— dre sé — — vé — — re

— dre sé — — vé — — re

CHEUR.

M.  
ne peut nous fléchir

R.  
trépas sans pâlir

J.  
prépare à mourir

B.  
trépas sans pâlir

N.  
prépare à mourir

R.  
trépas sans pâlir

CHŒUR.  
que ce  
que ce

que ce  
que ce

8<sup>e</sup>

qui ne peut nous flé-

Le tré - pas sans pâ-

se pré - pare à mou -

Le tré - pas sans pâ-

se pré - pare à mou -

Le tré - pas sans pâ-

lui qui l'of - fen -

lui qui l'of - fen -

CHŒUR.

M.  - chir qui ne peut nous flé-chir, qui ne peut nous flé-chir.

R.  - lir Le tré-pas sans pâ-lir, le tré-pas sanspâ-lir.

J.  - rir se pré-pare à mou-ri-r, se pré-pare à mou-ri-r. ah!

B.  - lir. le tré-pas sans pâ-lir, le tré-pas sanspâ-lir.

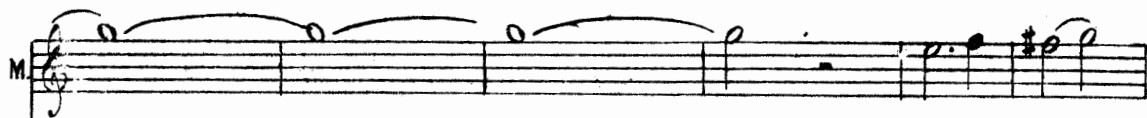
N.  - rir se pré-pare à mou-ri-r, se pré-pare à mou-ri-r.

R.  - lir. Le tré-pas sans pâ-lir, le tré-pas sanspâ-lir.

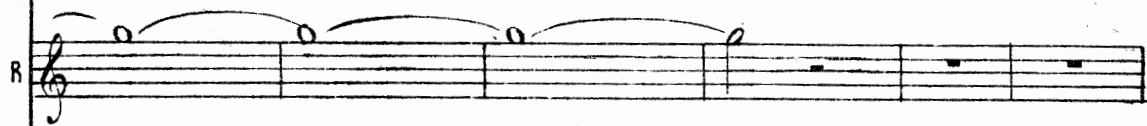
 - se se pré-pare à mou-ri-r, se pré-pare à mou-ri-r.

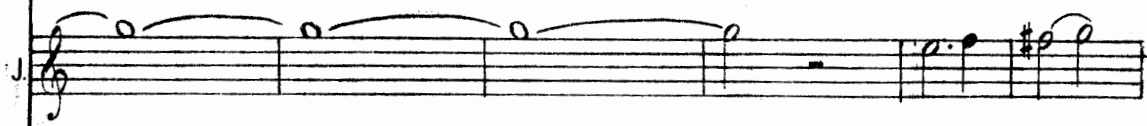
CHEUR.  - se se pré-pare à mou-ri-r, se pré-pare à mou-ri-r.



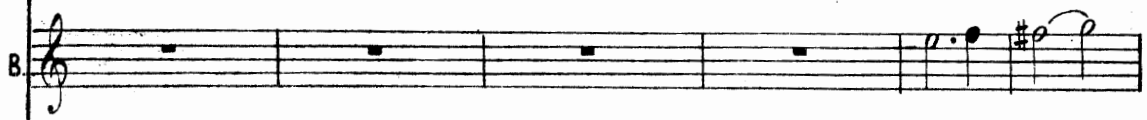
M. 

A ton or

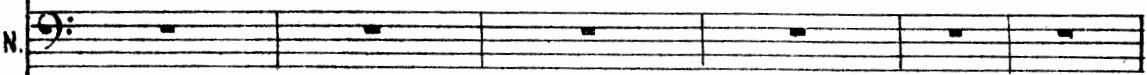
R. 

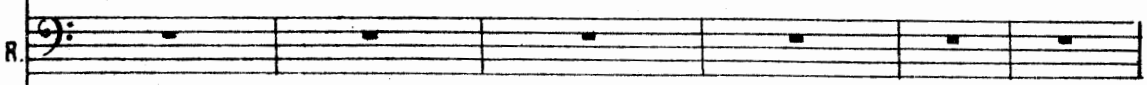
J. 

A mon or

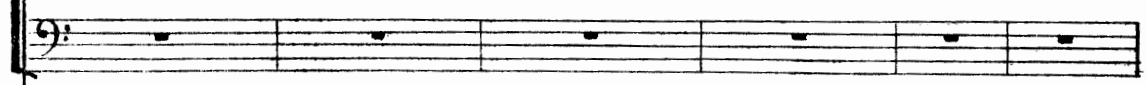
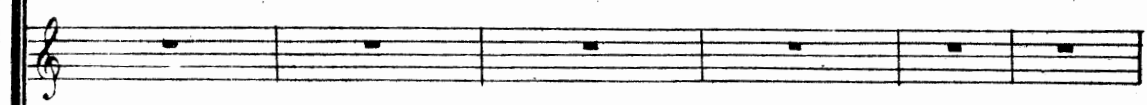
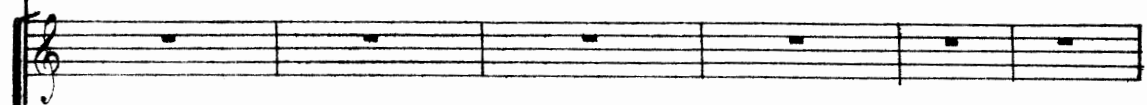
B. 

A ton or

N. 

R. 

CHOEUR.



loco



pp

M.  
 dre sé - vé - re Je sau - rai le sous - trai - re Et ta vai - - -

R.  
 Mais en vain - - -

J.  
 dre sé - vé - re Rien ne peut le sous - trai - re. I - nu - ti - - -

B.  
 dre sé - vé - re Rien ne peut - - - me sous - trai - re Maista vai - - -

N.  
 I - nu - ti - - -

R.  
 I - nu - ti - - -

CHŒUR.  
 I - nu - ti - - -

I - nu - ti - - -

I - nu - ti - - -

I - nu - ti - - -

*fff*

The musical score is arranged in a system with seven vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled M., R., J., B., N., R., and CHŒUR. The piano part is at the bottom. The lyrics are in French. The dynamic marking *fff* is used throughout the score.

M.  
ne co-lè-re ne me fait point pâ-lir de ta

R.  
sa co-lè-re veut le fai--re flé--chir de sa

J.  
le co-lè-re car il faut m'o--bé--ir de ma

B.  
ne co--lè--re ne me fait point flé--chir oui ta

N.  
le co--lè--re il lui faut o--bé--ir de sa

R.  
le co--lè--re il lui faut o--bé--ir de sa

CHEUR  
le co--lè--re il lui faut o--bé--ir de sa

8<sup>e</sup> loco



M.  
lâ... che ven... gean... ce Dé... fi... ant l'ar... ro... gan...

R.  
fiè... re ven... gean... ce Dé... fi... ant la puis... san...

J.  
jus... te ven... gean... ce re... dou... tez la puis... san...

B.  
lâ... che ven... gean... ce, est sur moi sans puis... san...

N.  
jus... te ven... gean... ce re... dou... tez la puis... san...

R.  
fiè... re ven... gean... ce Dé... fi... ant la puis... san...

CHOEUR.  
jus... te ven... gean... ce re... dou... tez la puis... san...

CHOEUR.  
jus... te ven... gean... ce re... dou... tez la puis... san...

M  
ce nous nar-guons ta puis-san

R  
ce, il af-fron te da-van

J  
ce que ce-lui qui m'of-fen

B  
ce et je bra-ve da-van

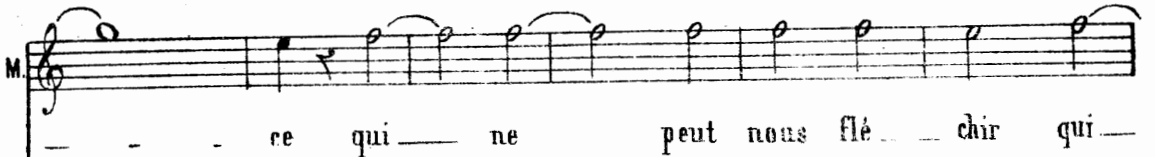
M  
ce que ce-lui qui l'of-fen

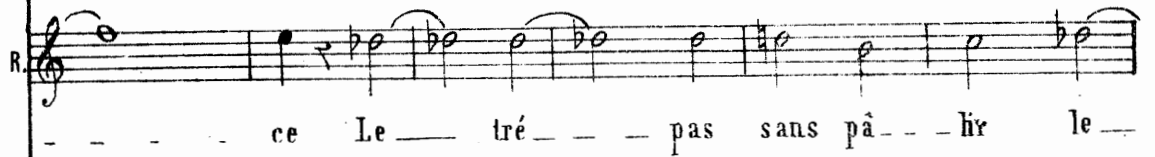
R  
ce il af-fron-te da-van

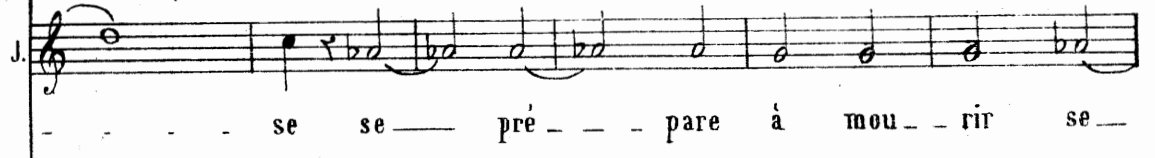
CHŒUR.  
ce que ce-lui qui l'of-fen se se pré-pare

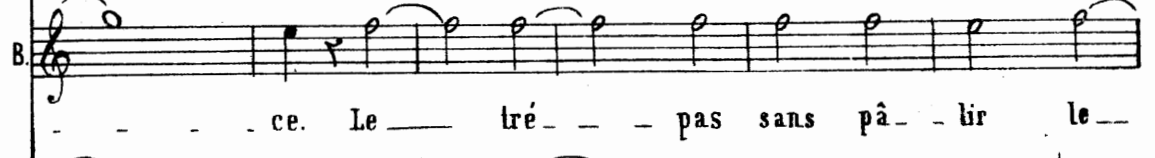
ce que ce-lui qui l'of-fen se se pré-pare

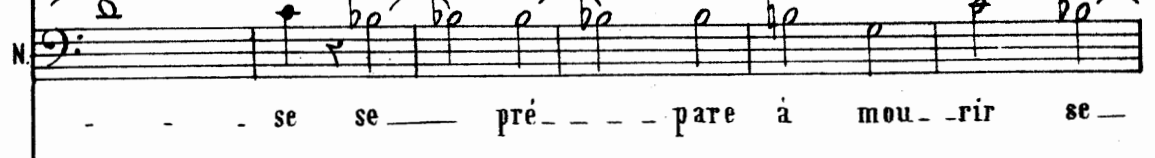
8<sup>c</sup>

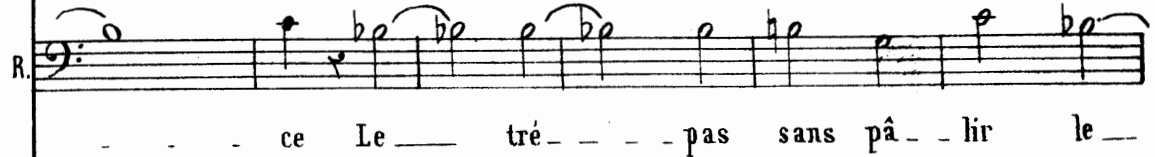
M.  ce qui — ne peut nous flé — chir qui —


R.  ce Le — tré — — pas sans pâ — lir le —

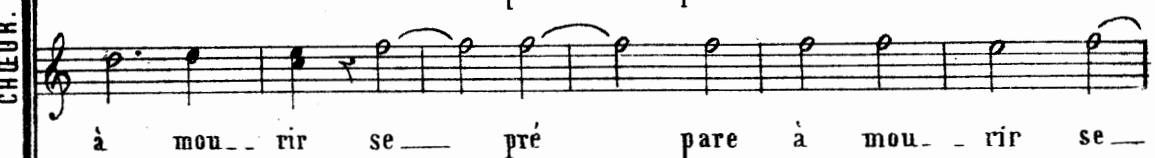
J.  se se — pré — — pare à mou — rir se —

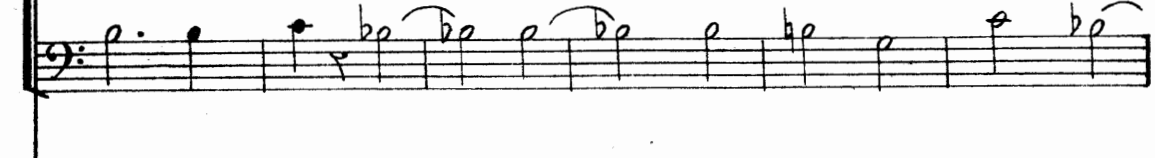
B.  ce. Le — tré — — pas sans pâ — lir le —


N.  se se — pré — — — pare à mou — rir se —

R.  ce Le — tré — — — pas sans pâ — lir le —

 à mou — rir se — pré — — — pare à mou — rir se —

 à mou — rir se — pré pare à mou — rir se —





CHŒUR.

M.  
ne — peut nous flé — chir qui ne peut nous flé — chir qui ne

R.  
tré — pas sans pâ — lir le tré — pas sans pâ — lir le tré

J.  
pré — pare à mou — rir se pré — pare à mou — rir se pré —

B.  
tré — pas sans pâ — lir le tré — pas sans pâ — lir le tré —

N.  
pré — pare à mou — rir se pré — pare — à mou — rir se pré —

R.  
tré — pas sans pâ — lir le tré — pas sans pâ — lir le tré —

CHŒUR.  
pré — pare à mou — rir se pré — pare à mou — rir se pré —

pré — pare à mou — rir se pré — pare à mou — rir se pré —

M  
peut nous flé - chir

R  
pas sans pâ - lr

J  
-pare a mou - rir.

B  
pas sans pâ - lr

N  
-pare a mou - rir

R  
pas sans pâ - lr

CHŒUR  
-pare a mou - rir

(On entraîne BOUCHARD. MARGUERITE veut le défendre et tombe)

8°

(La toile tombe.)

enfin épuisée de douleur; les dames la soutiennent)

Fin du 4° Acte.

## ACTE V.

Le théâtre représente une galerie, conduisant à la chapelle d'une prison. Portes de chaque côté.

## N° 21. ENTR'ACTE ET AIR.

**Maestoso** (♩=92)

**PIANO.** *ff* *pp*

**JEANNE** (*assise à gauche*)

Pour sauver mon honneur, pour être aux yeux du monde Une femme sans

*Récit*

ta - che, affrontant tout regard, Je cache dans mon cœur mables sure profonde. Et je

(Se levant.)

li - - vreau pour rean la te - te de Bou chard! Sœur cou pa - ble! sœur fratri -

ci - de! Du sen - tier té - nèbreux où le cri - me me gui - de, Je ne

puis plus sor - tir et je dois, malgré moi, Su - bir du sort li - ne xo -

ra - ble loi.

And<sup>no</sup> (♩=96)

Par - don ne hélas! bon - té su - périeure,

mes remords, à ma douleur. De moi dé-tour-ne la na-thé-me

Qui me menace en mon malheur; Pardonne, hélas! bon-té su-prê-me

à mes remords, à ma douleur. Si ta co-le-re

*poco agitato*

est im-pla-ca-ble, Frap-pe, mon Dieu,

mais que ton bras. Frap-pe a-vec moi le mi-sé-



- ra - ble, Qui vers l'en - fer pous - se mes

Adagio.

pas! Eh!

Allegro

bien! non, non. Je sau - rai me sous - trai - re A ce fatal en - trai - ne

ment, Et d'un crime o - di - eux, com - man - dé par Dam - pierre. Je ne de - vien - drai

pas le terrible in - stru - ment

Piano introduction with treble and bass staves. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

All<sup>o</sup> agitato (♩=138)

Vocal entry with piano accompaniment. The vocal line begins with "Ah!" and continues with "eruel; viens, je". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line with some chords. Dynamics include *mf* and *rf*. Fingerings like "6" and "7" are indicated.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with "bra-ve ton ar-rêt et ta loi! je ne suis plus l'es-". The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line. Dynamics include *mf* and *rf*. Fingerings like "6" and "7" are indicated.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with "cla-ve qui ram-pait de-vant toi;". The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line. Dynamics include *mf* and *rf*. Fingerings like "6" and "7" are indicated.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with "Je me re-dres-se fière, et main-te-nant tu vas Tom-". The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line. Dynamics include *mf* and *rf*. Fingerings like "6" and "7" are indicated.

ber en ta mi-se-re E-cra-se sous mes

pas Tom-ber en ta mi-se-re E-cra-se e.cra-se sous mes

pas  
8°: loco  
ff Tempo 1°

Oui, ce projet me promet la vic toi re Je saurai dé-jou-er les per-

- fi - des complots Qui couvraient d'opprobreetmon nom et ma gloi-re, Et je

veux ar-ra-cher Bouchard à ses bourreaux — Ah! cru-el, viens je

bra-ve ton ar-rêt et ta loi! Je ne suis plus les —

cla-ve Qui ram-pait de-vant toi; Je me re —

dre-se fiè-re, Et main-te-nant tu vas Tom —

ber en ta mi-sè-re, E-cra-se sous mes

*rall*

pas. Tom ber en ta mi sé re E cra sé e crasé sous mes

pas e cra sé sous mes pas e cra sé sous mes pas

E cra sé sous mes pas.

(*NORBERT* suivi d'un Bohémien portant un coffret entre par la droite, il lui fait signe de le placer sur la table à droite. Le Bohémien se retire au fond sur un geste de *NORBERT*.)

N° 22. SCÈNE, MARCHE FUNÈBRE ET CHŒUR DES MOINES.

Moderato.

PIANO. *pp*

NORBERT

Ma - da - me, a vos dé sirs heureux de sa - tis -

Récit

JEANNE. (*à part*)

C'est lui!

fai - - - re... J'ap - porte i - - - ci ce li - vre de pri -

*p*

è - re, Bien que se - lon l'ac - cord, l'ob - jet tant sou - hai -

*rf*

-té Ne de-vait que plus tard vous ê-tre rap-por-té.

*p* *dolce*

JEANNE. NORBERT.

Je vous en re-mer-cie. In-nu-ti-le, Madame, encombrant vos dé-

*f* *pp*

-sirs. J'a vais mon but aus-si: Je suis por-teur d'un or-dre qui ré-

*f* *pp*

-cla-me Vo-tre si-gna-tu-re... Et cet or-dre le voi-

*f* *rf*

JEANNE.

-ci L'ar-rêt de mort de Bou-chard!

*fp* *fp*



NORBERT

JEANNE

NORBERT

si-gne! Le Signer! Moi? Le li-vre est à ce

Musical notation for the first system, including vocal lines for Norbert and Jeanne and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *fp*.

(présentant une plume)  
NORBERT

JEANNE

prix. Mais c'est af-freux, mais c'est in-di-gne... Si-gne!

Musical notation for the second system, including vocal lines for Jeanne and Norbert and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f*.

(au bohémien)

JEANNE

NORBERT

Non ja-mais! A-lors plus de sur-sis Porte à l'ins-

Musical notation for the third system, including vocal lines for Jeanne and Norbert and piano accompaniment.

Allegro.

NORBERT

JEANNE

-- tant ce cof-fret a Pa-ris. Ar-rê-te! Eh

Musical notation for the fourth system, including vocal lines for Jeanne and Norbert and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *sf*, *cres.*, and *f*.

JEANNE

(Elle signe)

NORBERT.

bien? Je si-gne rai cet ac-te. C'est

Musical notation for the fifth system, including vocal lines for Jeanne and Norbert and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *pp*.



JEANNE.

bien sui- vant le pac- te Je te rends le Cof fret. Merci! Hô

Musical notation for the first system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

(des gardes paraissent à la porte de gauche)

là! gar- des! moi! qu'on sai- sis- se cet

Musical notation for the second system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

NORBERT.

hom- me Fort bien jou- é, Ma- da- me, et je se- rais i-

Musical notation for the third system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

- ci sur mon honneur de gen- til hom- me, Pris au piè- ge Si je n'a-

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

JEANNE

- vais Par un jen plus a- droit, pré- ve- nu les pro- jets, que veux tu

Musical notation for the fifth system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part includes chords and a melodic line in the bass.

## NORBERT.

di re? Oh! rien, si non que j'ai fait faire du livre pré-ci-

-eux un se-cond ex-em-plai-re, par fai-te-ment é-gal, et que pour

plaire à ton en-vi-e Je t'ai rapporté la co-pi-e, Gardant pr

JEANNE NORBERT  
moi Lo-ri-gi-nal O Ciel! Et mainte-nant sa-che que dans une

heure, un des miens qui m'at-tend à no-tre ren-dez-vous. S'il ne me voit pâ-

ra - tre en sa de - meu - re, l - ra por - ter le livre à Fer - nand ton é

- poux que vas tu dé - ci - der?

JEANNE. (Les gardes se retirent)  
gar - des re - ti - rez vous.

NORBERT.  
Fort

bien tu m'a com - pris Per - mets que je te

quit -- te; Pour le livre à pré-sent la main de Mar-gue --

*fp* *fp* *fp*

(Il sort par la gauche emportant le parchemin)

ri -- te:

*f*

JEANNE.

In-di -- que tra-hi-son! toutes-poir est per-

*mf* *mf*

du. Je se-rai fra-tri-ci-de, in-fâ-me, sa cri-lè-ge, L'ef-

*rf* *ff*

froi-vient s'empa-rer de moncœuré per-du

*pp* *p*

## Tempo di Marcia (♩ = 92).

Piano accompaniment for the first system, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with triplets in the left hand.

Ciel! —

Piano accompaniment for the second system, continuing the eighth-note pattern and triplet bass line.

J'en — tends dé — ja le lu — gu — bre cor —

Piano accompaniment for the third system, with dynamic markings of 7 and 3.

— te — ge: il sa — van — ce! il sap — pro — che,

Piano accompaniment for the fourth system, including dynamic markings of *rf* and 3.

o mo — ment plein d'hor — reur! — Ah! main —

Piano accompaniment for the fifth system, including dynamic markings of *pp* and *rf*.

- nant, il n'est plus des pé - ran - ce A moi - l'op - probre et

le mal - heur! Pour fi - nir ma souf - france Et ban - nir mon ef -

- froi - - ô tombe en - tr'ou - vre - - toi!

**CHŒUR.**  
 TENORS. Et toi, ma sœur ché - ri - - e, Par - donne hé -  
 BASSES. Pri - - ons, pri - - ons, mes frè - - res, pour le pé -  
 Pri - - ons, pri - - ons, mes frè - - res, pour le pé -

las. A ma dou-leur Vois mon â-me flé  
 - cheur. Qui se re-pent; A-dres-sons  
 - cheur. Qui se re-pent; A-dres-sons

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "las. A ma dou-leur Vois mon â-me flé". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics: "- cheur. Qui se re-pent; A-dres-sons". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The music is in a minor key and has a somber, reflective mood.

tri-e Pi-tié Pi-tié pour mon mal  
 nos pri-ères au Dieu tou-jours juste et clé  
 nos pri-ères au Dieu tou-jours juste et clé

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics: "tri-e Pi-tié Pi-tié pour mon mal". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics: "nos pri-ères au Dieu tou-jours juste et clé". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the first system. The lyrics are repeated in the middle and bottom staves, indicating a multi-measure rest or a specific performance instruction.

-heur. Le cortége sa-van-ce, Ah! fuy-ons de ces  
 -ment Qu'un re-gard fa-vo-ra-ble Des-  
 -ment Qu'un re-gard fa-vo-ra-ble Des-

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics: "-heur. Le cortége sa-van-ce, Ah! fuy-ons de ces". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics: "-ment Qu'un re-gard fa-vo-ra-ble Des-". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern. The lyrics are repeated in the middle and bottom staves, indicating a multi-measure rest or a specific performance instruction.



*(elle sort par la gauche)*

lieux, Qui fu-yons la ven-gan ce Et le courroux des cieux —  
 — cen — de sur son front sur son front —  
 — cen — de sur son front sur son front —

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "lieux, Qui fu-yons la ven-gan ce Et le courroux des cieux —". The piano accompaniment consists of a left hand with a steady eighth-note pattern and a right hand with chords. The system concludes with a fermata over the final notes.

*f* Dieu, sau — ve le cou-pa — — ble Des  
*f* Dieu, sau — ve le cou-pa — — ble Des

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics are: "Dieu, sau — ve le cou-pa — — ble Des". The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the left hand and chordal accompaniment in the right hand. The system ends with a fermata.

piè — ges du dé — — mon! —  
 piè — ges du dé — — mon! —

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "piè — ges du dé — — mon! —". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure as the previous systems. The system concludes with a fermata.



BOUCHARD (*en longue robe*)

Voici ve - - nir — l'heu re su - - prè - me ou pour prix de l'a - -

*Recit*

— mour de la ten - dresse ex - - trê - me, Voués à mes en - fants, au lieu de mon ber -

— ceau, Je dois li - vrer ma tête au glaive du bour - reau.

## N° 23. ROMANCE.

And<sup>te</sup> cantabile (♩=80)

PIANO.

Two systems of piano introduction. The first system is marked *f* and the second system is marked *pp* and *rall:*. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

1<sup>er</sup> Couplet. BDUCHARD.

Je vais mou-rir, Flan dre ché-ri-e, ô

2<sup>e</sup> Couplet.

Je vais mou-rir, plus des-pé-ran-ce, Mon

Piano accompaniment for the first two couplets, marked *tempo 1°*. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Mar-guerite, ô mes en-fants! Bien-tôt j'aurai quit té la vi-e, E-cou-

sort fa-tal va s'ac-com-plir; Mais ma tendresse et ma cons-tan-ce Pour

Piano accompaniment for the final line of the romance. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

*Più mosso*

tez mes derniers accents; - A vous sur cet-te ter-re Mon seul et dernier  
 vous ne peuvent point faiblir. - A vous sur cet-te ter-re Mon seul et dernier

*mf più mosso.* *cres-* *cen-*

*Tempo 1°*

vœu, A vous mon âme en-tiè- - re! Je vais mourir, mourir, a dieu. A vous à  
 vœu, A vous mon âme en-tiè- - re! Je vais mourir, mourir, a dieu! A vous à

*do* *pp?*

*Tempo 1°*

vous sur cet-te ter-re Mon seul mon seul et der-nier vœu, A vous a vous mon âme en -  
 vous sur cette ter-re Mon seul mon seul et der-nier vœu A vous a vous mon âme en -

*8<sup>2</sup>* *cres:*

*rall.*

tiè- - re! Je vais mourir, a dieu! a dieu!  
 tiè- - re! Je vais mourir, a dieu! a dieu!

*8<sup>3</sup>* *f* *col canto* *p* *pp* *f* *pp*

1<sup>o</sup>

## N°24. TRIO.

*Allegro agitato* (♩ = 144) (*Entrant par la droite*)

MARG:

Ar rê -

PIANO

BOUCHARD

MARG:

tez! Mar.gue.ri.te! Toi! toi! dans ces lieux? Je

t'ai - - me! je t'ai - - me! ô Bouchard, — mon é - poux! au sup -

plice a - - vec toi — qu'on me con - dui - se à l'instant même!

BOUCHARD.

non, non, a-ban-donne-moi, C'est un de-voir pour toi que cette vi e;

Pour tes en-fants, pour la pa-tri-e,

Margue-rite, il faut vivre, e-touf-fer tes tourmens il faut venger ma mort et l'hon-

neur des Fla-mands.

Mod.<sup>to</sup> (♩=126)

NORBERT (entrant par la droite)

(On entend sonner quatre heures) l'heure a son-ne c'est lin

MARGUERITE.

N  
stant du sup- pli - ce. Mais je ne veux pas. qu'il pé - ris. se'mon Dieu! mon

M  
Dieu! pré - nez pi - tié de moi. Mar - chons Bour - reau d'un roi! que ta

NORBERT BOUCHARD.

E  
hâ - che s'ap - pré - te, Je te li - vre ma té - te. Mais j'ap - pel - le sur

B  
toi la co - le - re du Ciel, la ven - gean - ce du peuple et l'opprobre é - ter - nel!

All° (♩=144)

B  
quel tour - ment! sa voix si ten - dre prie en - cor pour

B  
son é - poux et le Ciel ne peut en -

B  
- ten - dre tout cons - pi - re con - tre nous!

B  
Mar - que - ri - te, vai - nes plain - tes, à mon sort je

B  
suis li - vré, m'ar - ra - chant à tes é - trem - tes

B  
au Ciel je te re - ver - rai! m'ar - ra - chant à



B

tes é - treintes au Ciel je te re - ver - rai!

## MARGUERITE.

Du peuple que ton crime of fen - se j'appe - le - rai sur.

Récit

pp

ff

ff

## NORBERT.

M

toi la ter - ri - ble ven - gean - - ce! crains sa co - lé - - re.      Marchons

ff

ff

ff

fp

## BOUCHARD.

N

il faut par - tir. Mar chons au trè - pas du mar tyr

fp

ff

8°



M Dieu puis - sant! viens nous dé - fen - dre je t'im -  
 B Quel tour - ment! sa voix si ten - dre prie en  
 N Dieu ne veut pas le dé - fen - dre Dé - ja

*mf*

plore à deux ge - noux. que ma voix se fasse en  
 cor pour son é - poux. Et le Ciel ne peut l'en -  
 gron - de son courroux qui sur lui prêt à des -

*ffp*

ten - dre Prends pi - tié de mon é - poux!  
 ten - dre Tout cons - pi - re con - tre nous!  
 cen - dre Va frap - per l'in - digne é - poux!

*pp*

Mais, si re-pous-sant mes plain-tes, à son sort tu l'as li-  
 Mar-gue-ri-te, vai-nes plain-tes, à mon sort je suis li-  
 Ces-se donc de vai-nes plain-tes, à son sort qu'il soit li-

8<sup>e</sup>  
*cres* *f*

vré. Moi de mes pri-é-res sain-tes Mon Dieu je le-  
 vré. M'ar-ra-çant à tes é-trein-tes Au Ciel je te  
 vré. A tes bras à tes é-trein-tes I-ci je l'ar-

8<sup>e</sup>  
*mf* *cres*

dé-fen-drai moi de mes pri-é-res sain-tes mon Dieu  
 re-ver-rai m'ar-ra-çant à tes é-trein-tes au Ciel!  
 ra-che-rai à tes bras à tes é-trein-tes i-ci

8<sup>e</sup>  
*f*

je le dé-fen-drai mon Dieu oui je le dé-fen-drai  
 je te re-ver-rai! au Ciel oui je te re-ver-rai  
 je l'ar-ra-che-rai I-ci oui je l'ar-ra-che-rai

8<sup>e</sup> *ff*

(Sur un ordre de NORBERT, les gardes entraînent BOUCHARD. MARGUERITE veut le suivre; NORBERT sur le seuil de la porte à gauche, l'en empêche par un geste, celle-ci vaincue par la douleur et le désespoir, tombe mourante près de la porte.)

*fp* *pp*

*dim* *ppp*

## N° 25. Récit et Chœur.

Andante

MARGUERITE

Ou suis-je? hé -

PIANO

*p* *espress*

Récit.

- las! sur ces lu-mi. des pier-res tout mon sang s'est gla - - cé!

Eh! quoi! des pleurs à mes pau -

- pié res! ai-je rê-vé? — Mon Dieu! que s'est il donc pas sé?

Moderato (♩=116) (REGNIER *entre par la droite, suivi d'hommes du peuple armés et portant des torches allumées*)

The score is divided into three systems. The first system shows the piano accompaniment with two staves. The second system introduces the choir, with parts for Tenors and Basses, and continues the piano accompaniment. The third system continues the vocal parts and piano accompaniment.

**REGNIER.**

**CHOEUR.**

**TENORS.**

**BASSES.**

A - va - çons a - - - van

A - va - çons a - - - van

A - va - çons a - - - van

çons en si - lence, a - mis, a - mis, point de re - tard; l'in -

çons en si - lence, a - mis, point de re - tard point de re tard; l'in -

çons en si - lence, a - mis, a - mis, point de re - tard; l'in -

R  
 - stant fa - tal sa - - van ce, il faut sau - ver Il faut sau -  
 - stant fa - tal sa - - van ce il faut sau - ver Il faut sau -  
 - stant fa - tal sa - - vance, il faut sau - ver Il faut sau -

*(avec un cri déchirant.)*

M  
 Je me sou -  
 R  
 - ver Bou - chard.  
 - ver Bou - chard.  
 - ver Bou - chard.

REGNIER

M  
 - viens! Bou chard! Bou chard! Ciel! u - ne

MARG:

R  
 fem - me!... à la douleur en proie!... soyez bé-

RECNIER

MARG:

M  
 nis, e'est Dieu qui vous en voie Mar que - ri, te qui s'ap pel le à son se -

8<sup>o</sup>

f ff p

M  
 cours; de mon e - poux sau - vez sauvez les jours

M.  
 Al - lu - mez l'in - cen - di - e, oui, cou -

R.  
 Al - lu - mons al - lu - mons l'in - cen - di - e

CHŒUR  
 Al - lu - mons al - lu - mons l'in - cen - di - e

Al - lu - mons al - lu - mons l'in - cen - di - e

M. *— rez — courez sans re — tard sans re — tard.*

R. *oui, cou — rons oui cou — rons sans re — tard;*

CHŒUR *oui, cou — rons oui cou — rons sans re — tard;*

*oui, cou — rons oui cou — rons sans re — tard;*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the Melody (M.) in treble clef with lyrics. The second staff is the Bass (R.) in bass clef with lyrics. The third and fourth staves are the Chorus (CHŒUR) in treble and bass clefs respectively, with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

M. *vous — sau — vez la pa — tri — e, quand*

R. *nous sau — vons nous sau — vons la pa — tri — e*

CHŒUR *nous sau — vons nous sau — vons la pa — tri — e,*

*nous sau — vons nous sau — vons la pa — tri — e,*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the Melody (M.) in treble clef with lyrics. The second staff is the Bass (R.) in bass clef with lyrics. The third and fourth staves are the Chorus (CHŒUR) in treble and bass clefs respectively, with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth notes.



M  
vous sau - vez Bou - chard

R  
quand nous sau - vons nous sau - vons Bou - chard

CHEUR  
quand nous sau - vons nous sau - vons Bou - chard

quand nous sau - vons nous sau - vons Bou - chard

*Allegro* (♩=152) (*Ils se dispersent, MARGUERITE les suit; on entend le tocsin... La scène change*)

*P.* *cres* - - - - *cen* - - - - *do*

*f*

(Le théâtre représente la cour de la prison de Bruges en Flandre. Au fond, au dessus d'une muraille à créneaux, on aperçoit les tours de la ville. A droite, au troisième plan, un échafaud avec des marches du côté gauche. Des gardes entourent l'échafaud. Sur une plate-forme, le bourreau et le cadavre de BUCHARD couvert d'un voile noir. L'incendie commence.)

*ff*

Chœur dans les coulisses.

SOPRANI

TENORS.

BASSES.

*f*  
Ven-gean - ce! ven-gean - ce!  
Ven-gean - ce! ven-gean - ce!  
Ven-gean - ce! ven-gean - ce!

8° loco 8°

MORBERT.

ven-gean - ce! ven-gean - ce! Peu-ple cri - ez bien  
ven-gean - ce! ven-gean - ce!  
ven-gean - ce. ven-gean - ce!

8° *f* Récit

*N* haut! De - main vous vi - rez, — cour - bé sous ma puis - san - ce; Bouchard n'est

*N* plus et mon règne commen - ce: à moi les deux comtés de Flan - dre et de Hai -

*f*

**Allegro.** (*Il disparaît par la droite*)

N

- naut.

**CHŒUR**

*f* Ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

*f* Ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

*f* Ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

*ff*

8°

(*Le peuple se précipite en scène, MARGUERITE et RÉCNIER en tête*)

ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

ven - gean - ce!      ven - gean - ce!      ven - gean - ce!

8°

MARG:

Grand Dieu! trop tard!

ven-gean - ce! ven-gean - ce!

ven-gean - ce! ven-gean - ce!

ven-gean - ce! ven-gean - ce!

CHŒUR

3<sup>e</sup> loco f

MARG:

(au comble du désespoir)

(Elle tombe sur les premières marches de l'échafaud.)

mort!

Ah! malheureux e - poux

RÉGNIER

mort!

mort!

mort!

mort!

CHŒUR

3<sup>e</sup> fp pp

Maestoso

De.vant cet écha - faud,      Pen - ple, pros - ter - nez -

vous.      A      ge - - - noux!

à      ge -      noux      (Tout le monde se met à genoux)

# N° 26. PRIÈRE.

Andantino Religioso (♩=84)

REGNIER. *pp*  
 0 saint Mar - - - tyr quand ton

SOPRANI. *pp*  
 0 saint Mar - - - tyr quand ton

TENORS. *pp*  
 0 saint Mar - - - tyr quand ton

BASSES. *pp*  
 0 saint Mar - - - tyr quand ton

PIANO *pp*

R. *cres.*  
 om - - - bre si ché - - - re s'en -

*cres.*  
 om - - - bre si ché - - - re s'en -

CHEUR *cres.*  
 om - - - bre si ché - - - re s'en -

*cres.*  
 om - - - bre si ché - - - re s'en -

PIANO

R  
vo - - - le aux Cieux près

CHŒUR  
vo - - - le aux Cieux près

vo - - - le aux Cieux près

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'vo - - - le aux Cieux près'. Below it are three staves for a choir, with the label 'CHŒUR' on the left. The second and third staves are treble clef vocal lines with the same lyrics. The fourth staff is a bass clef piano accompaniment line. The piano part features a melody in the right hand with eighth-note patterns and chords in the left hand. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the piano part.

R  
du di - vin Sei - - gneur

CHŒUR  
du di - vin Sei - - gneur

du di - vin Sei - - gneur

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'du di - vin Sei - - gneur'. Below it are three staves for a choir, with the label 'CHŒUR' on the left. The second and third staves are treble clef vocal lines with the same lyrics. The fourth staff is a bass clef piano accompaniment line. The piano part continues with a melody in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the piano part.

R.  
CHŒUR.

Fais quel - le soit notre  
Fais quel - le soit notre  
Fais quel - le soit notre

*p*

R.  
CHŒUR.

an - ge tu - te - lai - re  
an - ge tu - te - lai - re  
an - ge tu - te - lai - re

*p*



*pp*

**CHŒUR**

pour nous sau - - ver des

pour nous sau - - ver des

pour nous sau - - ver des

*pp*

*f*

**CHŒUR**

fers de l'op - - pres - seur

fers de l'op - - pres - seur

fers de l'op - - pres - seur

*f*

8°

R

*pp*

pour nous sau - ver des

CHEUR

*pp*

pour nous sau - ver des

*pp*

pour nous sau - ver des

*pp*

*pp*

R

*f* (l'incendie augmente)

fers de l'op - pres - seur

CHEUR

*f*

fers l'op - pres - seur

*f*

fers de l'op - pres - seur

*f*

8<sup>o</sup>

*f*

# N° 27. ANATHÈME ET CHŒUR GÉNÉRAL.

All<sup>o</sup> risoluto (♩=120) (se levant)

MARGUERITE

PIANO

Allons, point de faiblesse. A ma voix ven-ge-

res-se-re-le-vez vous il faut punir tant d'affront et de tra-ge

ISOPRANI.

TENORS.

BASSES.

Nous le ju-rons comptez sur

Nous le ju-rons comptez sur

Nous le ju-rons comptez sur

MARG: (S'eparant d'une hâche)

nous; — nous le ju-rons comptez sur nous! — Eh! bien! que la lutte s'en-

nous; — nous le ju-rons comptez sur nous! —

nous; — nous le ju-rons comptez sur nous! —

Al<sup>o</sup> marziale (♩=120).

M. *8<sup>o</sup>*

ya - - - ge. A - na - thè - me sur lè - tranger a - na -

thè - me, sur lè - tranger, a - vec lui plus d'in - di - gne trê - ve qu'a ma

voix la Flan - dre se lè - - ve contre ceux prêts à l'ou - tra - ger; - - - contre

ceux prêts à l'ou - tra - ger. A - na - thè - me a - na - thè - me

sur lè - tranger! sur lè - tranger! A - na - thè - me

*pp* *mf* *cres - cen -* *do* *fp* *rall* *Tempo 1<sup>o</sup>* *f* *rall* *fp* *Tempo 1<sup>o</sup>*

M. *ff*  
A - na - thé - me sur l'é - tran - ger sur l'é - tran - ger! A - na - the - me sur

R. *ff*  
A - na - the - me sur

*(Encerment l'incendie eclate dans toute sa fureur)*

CHŒUR

*ff*  
A - na - thé - me sur

*ff*  
A - na - thé - me sur

*ff*  
A - na - thé - me sur

*ff*  
A - na - thé - me sur

*crs*  
*f*  
*ff*

M. *ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

R. *ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

CHŒUR

*ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

*ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

*ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

*ff*  
l'é - tran - ger! A - na - thé - me sur l'é - tran - ger! A - vec lui plus d'in - di - gne

*ff*

M  
trê - ve qu'à ma voix la Flan - dre se lè - ve con tre

R  
trê - ve qu'à sa voix la Flan - dre se lè - ve con tre

CHŒUR.  
trê - ve qu'à sa voix la Flan - dre se lè - ve con tre  
trê - ve qu'à sa voix la Flan - dre se lè - ve con tre

M  
ceux prêts à l'ou tra - ger. con tre ceux prêts à l'ou tra -

R  
ceux prêts à l'ou tra - ger. con tre ceux prêts à l'ou tra -

CHŒUR  
ceux prêts à l'ou tra - ger. con tre ceux prêts à l'ou tra -  
ceux prêts à l'ou tra - ger. con tre ceux prêts à l'ou tra -

*cres - - cen - - do*

*cres - - cen - - do*

Tempo 1°

M  
 ger. *rall* *ff* A - na - thê - me a - na - thê - me sur lé - tran - ger

R  
 ger. *rall* *ff* A - na - thê - me a - na - thê - me sur lé - tran - ger

CHŒUR.  
 ger. *rall* *ff* A - na - thê - me a - na - thê - me sur lé - tran - ger

ger. *rall* *ff* A - na - thê - me a - na - thê - me sur lé - tran - ger

*rall* *ff* Tempo 1°

M  
 sur lé - tran - ger *rall* A - na - thê - me A - na - thê - me

R  
 sur lé - tran - ger *rall* A - na - thê - me A - na - thê - me

CHŒUR.  
 sur lé - tran - ger *rall* A - na - thê - me A - na - thê - me

sur lé - tran - ger! A - na - thê - me A - na - thê - me

8<sup>o</sup> 8<sup>o</sup>

Pinmosso.

M. sur l'é-tran-ger sur le-tran-ger! A - na -

R. sur l'é-tran-ger sur le-tran-ger! A - na -

CHŒUR.  
 sur l'é-tran-ger sur le-tran-ger! A - na -  
 sur l'é-tran-ger sur le-tran-ger! A - na -

M. - thé - me sur l'é - tran - ger! A - na -

R. - thé - me sur l'é - tran - ger! A - na -

CHŒUR  
 - thé - me sur l'é - tran - ger! A - na -  
 - thé - me sur l'é - tran - ger! A - na -



M. *thé - me sur le - tran - ger! sur le - tran - ger sur le - tran -*

R. *thé - me sur le - tran - ger! sur le - tran - ger sur le - tran -*

CHŒUR. *thé - me sur le - tran - ger! sur le - tran - ger sur le - tran -*

8°

M. *ger! —*

R. *ger! —*

CHŒUR. *ger! —*

*(Ils brandissent leurs armes)*

8°

*(La toile tombe)*

8°

*Fin de l'opéra*